

Thông tin Bệnh nhân

Tháng 2 năm 2026

Hoag Hospital Newport Beach
One Hoag Drive
Newport Beach, CA 92658

Hoag Hospital Irvine
16200 Sand Canyon Avenue
Irvine, CA 92618

Condition H

Condition H là một sáng kiến của Hoag cho phép bệnh nhân hoặc người nhà gọi điện để được hỗ trợ ngay lập tức trong tình huống cấp cứu chưa được giải quyết.

Tận tâm đưa bệnh viện trở thành nơi an toàn để chăm sóc bệnh nhân

Tại Hoag Hospital, chúng tôi luôn tận tâm chăm sóc bệnh nhân và coi bệnh nhân là trung tâm của mọi hoạt động. Sự an toàn của quý vị là ưu tiên hàng đầu của chúng tôi. Chúng tôi hoan nghênh quý vị và gia đình hợp tác với chúng tôi để đảm bảo dịch vụ chăm sóc tối ưu trong suốt thời gian quý vị nằm viện.

Condition H được cung cấp để đáp ứng nhu cầu của bệnh nhân trong trường hợp khẩn cấp hoặc khi bệnh nhân có mối quan ngại nghiêm trọng về sức khỏe chưa được giải quyết. Cuộc gọi mang đến cho bệnh nhân và gia đình một phương thức để yêu cầu trợ giúp ngay lập tức khi cần chăm sóc y tế khẩn cấp.

Thời điểm cần gọi điện

- Nếu quý vị hoặc thành viên gia đình của quý vị tin rằng đã có sự thay đổi đáng lo ngại về tình trạng của bệnh nhân nhưng nhóm chăm sóc sức khỏe không nhận ra mối quan ngại đó.
- Nếu sau khi thảo luận với một thành viên của nhóm chăm sóc sức khỏe (tức là y tá, bác sĩ), quý vị tiếp tục có những lo ngại nghiêm trọng về cách thức chăm sóc được cung cấp, quản lý hoặc lập kế hoạch.

Hãy luôn liên hệ với y tá của quý vị nếu có bất kỳ mối quan ngại nào về chăm sóc sức khỏe.

Để tiếp cận Condition H, vui lòng gọi số máy lẻ 51231. Tổng đài viên sẽ hỏi tên của quý vị, số phòng, tên bệnh nhân cùng những lo ngại về bệnh nhân. Tổng đài viên sẽ lập tức kích hoạt một đội ngũ của Condition H để đánh giá tình hình. Nhân viên hỗ trợ lâm sàng khác sẽ được gọi đến nếu cần. Khi cung cấp cho các gia đình tùy chọn sử dụng tổng đài Condition H, chúng tôi muốn quý vị biết rằng quý vị là đối tác trong các dịch vụ chăm sóc của chúng tôi. Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào, vui lòng thảo luận với một trong những nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị.

Thời điểm không nên gọi điện

Đừng gọi đến Condition H nếu quý vị có những lo ngại sau:

- TV
- Điện thoại
- Nhiệt độ trong phòng
- Bình đựng nước cần được đổ đầy
- Lo ngại về môi trường xung quanh
- Lo ngại về vấn đề vệ sinh
- Hoặc các vấn đề tương tự không liên quan đến y tế

Vui lòng gọi cho nhân viên tại đơn vị chăm sóc của quý vị để được hỗ trợ.

Hoag Đang Góp phần Làm sạch Không khí để Cung cấp Dịch vụ Chăm sóc Sức khỏe Có Chất lượng

Là một bệnh viện hàng đầu của Quận Cam trong việc cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có chất lượng, Hoag Hospital và tất cả các cơ sở khác của Hoag là khu vực cấm hút thuốc. Hút thuốc bị cấm tại các địa điểm này.

Hãy để chúng tôi hợp tác cùng quý vị thực hiện bước quan trọng này nhằm bỏ thuốc lá bằng các nguồn hỗ trợ cai thuốc lá có sẵn thông qua Hoag. Để biết thêm thông tin về chương trình Freedom from Smoking¹ của Hiệp hội Phổi Hoa Kỳ, vui lòng gọi (949) 764-5511.

Các Bước để Cải thiện sự An toàn Trong Chăm sóc Sức khỏe của Quý vị

Thông tin An toàn Quan trọng Cho Bệnh nhân

Hoag Hospital cam kết chăm sóc bệnh nhân an toàn và loại bỏ tổn hại trong khi quý vị đang được chúng tôi chăm sóc. Dưới đây là cách quý vị có thể góp một phần quan trọng trong quá trình này bằng cách tham gia và tiếp nhận thông tin.

Trở thành một thành viên tích cực trong việc chăm sóc sức khỏe của bản thân quý vị

- Đặt câu hỏi và nhận câu trả lời mà quý vị hiểu được.
- Chỉ định một người thân hoặc bạn bè đáng tin cậy tham gia chăm sóc; người này phải hiểu được mong muốn và sở thích của quý vị cũng như thay quý vị nêu ý kiến nếu quý vị không làm được.
- Hiểu rõ mọi thủ thuật hoặc phẫu thuật được khuyến cáo, bao gồm các lợi ích, nguy cơ, các lựa chọn thay thế và kết quả mong đợi nếu quý vị quyết định không tiếp tục.
- Nhằm tránh sai sót, chúng tôi sẽ đánh dấu trên da của quý vị để xác định vị trí chính xác trước khi thực hiện các thủ thuật hoặc phẫu thuật nhất định-quý vị có thể được yêu cầu xác nhận rằng dấu này đã được đặt chính xác.

Cho chúng tôi biết quý vị là ai

- Luôn sử dụng tên hợp pháp của quý vị trong thời gian nằm viện và xét nghiệm.
- Ngoài việc kiểm tra dây đeo cổ tay xác nhận danh tính, quý vị sẽ được yêu cầu nhận dạng bản thân bằng lời nói nhiều lần khi quý vị đang ở bệnh viện - mặc dù điều đó có vẻ rườm rà, nhưng đó là một bước thiết yếu để đảm bảo an toàn cho quý vị.

Hãy chắc chắn rằng quý vị biết rõ chúng tôi là ai

- Quý vị nên biết tên của bác sĩ chịu trách nhiệm chính điều phối chăm sóc cho quý vị.
- Quý vị nên biết tên của bất kỳ bác sĩ nào khác hoặc những người không phải bác sĩ đang điều trị cho quý vị, cũng như vai trò của họ.
- Tất cả những người chăm sóc cho quý vị phải xác nhận danh tính của chính họ cũng như giải thích họ tham gia thế nào vào việc chăm sóc của quý vị.

Các loại thuốc của quý vị

- Lưu giữ danh sách tất cả các loại thuốc theo toa, thảo dược và thuốc không kê toa (bao gồm cả vitamin) mà quý vị dùng; hãy mang theo danh sách này khi quý vị đến bệnh viện hoặc phòng khám của bác sĩ.
- Đảm bảo rằng bác sĩ và y tá của quý vị biết về bất kỳ dị ứng hoặc phản ứng xấu nào mà quý vị đã trải qua liên quan đến thuốc, thực phẩm, cao su, v.v.
- Khi quý vị được kê một toa thuốc mới, hãy hỏi xem loại thuốc đó dùng để làm gì, các tác dụng phụ có thể xảy ra và tương tác với các loại thuốc hoặc thực phẩm khác.

- Khi ở bệnh viện, không dùng thuốc tại nhà của quý vị. Nhóm chăm sóc sức khỏe đã xem xét các loại thuốc tại nhà của quý vị và chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị các loại thuốc cần được tiếp tục sử dụng trong thời gian quý vị nằm viện. Nếu quý vị có thắc mắc về điều này hoặc có mang theo thuốc từ nhà, vui lòng thông báo cho y tá.
- Trước khi xuất viện, hãy đảm bảo rằng quý vị được hướng dẫn về cách dùng tất cả các loại thuốc- cả toa thuốc mới và thuốc thông thường của quý vị.

Giúp chúng tôi tránh cho quý vị không bị ngã

Bị ngã rất nguy hiểm. Một số bệnh trạng và thuốc có thể khiến quý vị có nguy cơ bị ngã cao hơn. Hãy gọi y tá hoặc người hỗ trợ nếu quý vị cần giúp đỡ. Những cách khác quý vị có thể giữ an toàn bao gồm:

- Làm theo hướng dẫn nếu y tá nói với quý vị rằng quý vị phải được ai đó giúp đỡ khi dậy khỏi giường.
- Hãy cho nhóm chăm sóc của quý vị biết nếu quý vị đứng không vững, có tiền sử bị ngã hoặc nếu quý vị bị chóng mặt/choáng váng.
- Tiếp tục sử dụng thiết bị hỗ trợ đi lại trong bệnh viện, nếu quý vị làm như vậy ở nhà.
- Nhiều lần té ngã xảy ra khi đi vệ sinh hoặc khi đang ở trong phòng tắm. Hãy yêu cầu hỗ trợ trước khi vào nhà vệ sinh và cố gắng không đợi đến khi tình huống khẩn cấp xảy ra. Nếu quý vị cần hỗ trợ khẩn cấp trong phòng vệ sinh, có dây kéo bên cạnh bồn cầu để báo hiệu cho nhân viên. An toàn của quý vị là ưu tiên của chúng tôi, vì vậy nhân viên sẽ ở lại cùng quý vị trong phòng vệ sinh khi cần thiết.
- Nói với nhân viên nếu quý vị thấy có chất lỏng bị đổ trên sàn nhà.

Giúp chúng tôi ngăn ngừa nhiễm trùng

Ưu tiên hàng đầu của chúng tôi là sự an toàn của quý vị.

- Chúng tôi yêu cầu quý vị và khách đến thăm quý vị thực hành vệ sinh tay tốt.
- Hãy yêu cầu nhân viên bệnh viện, bác sĩ và khách đến thăm quý vị rửa tay sạch sẽ.
- Dùng khăn giấy để che mũi và miệng khi hắt hơi và ho; yêu cầu người chăm sóc và khách đến thăm cũng làm như vậy.
- Gia đình và bạn bè bị bệnh (bao gồm buồn nôn, nôn mửa, tiêu chảy, ho hoặc phát ban) không nên đến bệnh viện thăm quý vị. Do các hướng dẫn kiểm soát nhiễm trùng, trẻ em dưới một độ tuổi nhất định không được đến thăm các khu vực cụ thể.

Xà phòng và Nước

Thời điểm nên sử dụng:

- Tay bị bẩn thấy rõ
- Khi ra khỏi phòng có biển cách ly, trên đó ghi các biện pháp phòng ngừa bệnh lây nhiễm đường ruột.
- Sau khi hắt hơi, ho hoặc xì mũi
- Trước khi ăn
- Sau khi sử dụng nhà vệ sinh

Cách sử dụng:

- Làm ướt tay bằng nước sạch và thêm xà phòng
- chà kỹ tất cả các bề mặt của bàn tay
- Tiếp tục chà sát tay trong 15-20 giây
- Rửa tay thật sạch dưới vòi nước chảy
- Lau khô tay bằng khăn giấy hoặc máy sấy
- Nếu có thể, hãy dùng khăn giấy để tắt vòi nước và mở cửa khi ra khỏi nhà vệ sinh

Dung dịch rửa tay chứa cồn

Thời điểm nên sử dụng:

- Đến và rời khỏi bệnh viện
- Đến và rời khỏi phòng của quý vị
- Trước khi ăn
- Sau khi hắt hơi, ho hoặc xì mũi

Cách sử dụng:

- Cho sản phẩm vào lòng bàn tay
- Chà sát hai bàn tay với nhau
- Chà sát sản phẩm lên tất cả các bề mặt của bàn tay và ngón tay cho đến khi tay khô

Phòng cách ly

Nếu quý vị mắc bệnh hoặc có mầm bệnh có thể lây sang người khác, quý vị có thể được đưa vào một phòng đặc biệt gọi là phòng cách ly. Nếu vậy, sẽ có một bảng chỉ dẫn bên ngoài phòng của quý vị, cùng với các hướng dẫn mà khách đến thăm phải tuân thủ khi vào phòng của quý vị.

- Nhân viên bệnh viện có thể đeo găng tay, mặc áo choàng và/hoặc khẩu trang khi ở trong phòng của quý vị.
- Khách đến thăm phải đeo găng tay, áo choàng và/hoặc khẩu trang theo chỉ dẫn khi ghé thăm.
- Người chăm sóc và khách đến thăm phải rửa tay bằng xà phòng và nước hoặc dùng dung dịch rửa tay trước khi đeo găng tay và sau khi tháo găng tay.
- Quý vị cần thường xuyên rửa tay sạch sẽ, đặc biệt là sau khi đi vệ sinh và trước khi ăn.
- Quý vị có thể bị hạn chế chỉ ở trong phòng của mình (ngoại trừ trong thời gian điều trị và làm xét nghiệm).
- Không được mặc áo choàng và đeo găng tay cách ly bên ngoài phòng bệnh nhân.

Trước khi quý vị về nhà

Có một số điều quý vị có thể thực hiện để đảm bảo rằng quý vị đã sẵn sàng xuất viện.

Xác nhận: Yêu cầu bác sĩ hoặc một thành viên trong nhóm chăm sóc giải thích cho quý vị và gia đình kết quả chẩn đoán cùng những gì sẽ xảy ra trong giai đoạn chữa bệnh tiếp theo.

Sắp xếp: Ngay sau khi biết thời gian xuất viện, hãy gọi cho bạn bè hoặc thành viên trong gia đình đến đón quý vị. Quý vị có thể muốn yêu cầu họ mang cho quý vị một bộ quần áo sạch để thay.

Xem lại: Đọc hướng dẫn về kế hoạch xuất viện của quý vị. Trong đó giải thích mọi thứ quý vị cần biết về các loại thuốc quý vị có thể cần và những vấn đề phải theo dõi trong quá trình chữa bệnh.

Bày tỏ: Hãy chắc chắn nêu lên mọi mối lo ngại nếu có, và đặt câu hỏi khi quý vị được hướng dẫn xuất viện. Đừng rời đi cho đến khi quý vị đã hiểu tất cả các hướng dẫn và những điều quý vị cần làm sau khi xuất viện.

Đồ dùng và vật có giá trị của quý vị

Bệnh nhân tự chịu trách nhiệm cho đồ dùng cá nhân của mình. Hoag không chịu trách nhiệm thay thế các đồ dùng bị mất hoặc thất lạc, vì vậy chúng tôi khuyên quý vị chỉ nên mang theo những vật dụng thiết yếu khi ở bệnh viện. Tốt nhất quý vị nên gửi về nhà tất cả những đồ dùng có giá trị và không thiết yếu. Những vật có giá trị nhỏ mà quý vị không thể gửi về nhà có thể được giữ trong két an toàn bởi nhân viên thu ngân của chúng tôi. Bệnh viện sẽ không chịu trách nhiệm đối với bất kỳ đồ dùng nào hoặc vật có giá trị bao gồm điện thoại di động và thiết bị điện tử mà quý vị chọn giữ bên mình.

Vui lòng không mang theo bất kỳ loại thuốc nào. Bệnh viện sẽ cấp phát tất cả các loại thuốc mà quý vị cần dùng. Quý vị không được để thuốc tại nhà ở đầu giường. Bất kỳ loại thuốc nào không thể gửi về nhà phải được cất giữ tại nhà thuốc của chúng tôi.

Chúng tôi có hộp đựng để lưu trữ và bảo vệ răng giả cũng như máy trợ thính của quý vị. Nếu quý vị không có hộp đựng của riêng mình, hãy xin một hộp đựng. Không để các thiết bị y tế, răng giả hoặc máy trợ thính trên bàn, khay thức ăn hoặc khăn trải giường. Bệnh viện sẽ không chịu trách nhiệm về các thiết bị y tế không được bảo quản đúng cách.

Nếu quý vị lo lắng về an toàn hoặc chất lượng chăm sóc

Chúng tôi muốn biết liệu quý vị hoặc gia đình quý vị có lo lắng về sự an toàn và chất lượng chăm sóc của quý vị hay không. Chúng tôi đặc biệt khuyến khích quý vị thảo luận những mối quan ngại này với bác sĩ và/hoặc nhân viên y tá-hãy viết chúng ra để quý vị không quên.

Quý vị cũng có thể gọi cho Phòng Quan hệ Bệnh nhân của Hoag theo số (949) 764-8220.

Sở Y tế Công cộng California
681 South Parker Street, Suite 200, Orange, CA 92868
(800) 228-5234

Thông tin về Quản lý Cơ đau

Dành cho Bệnh nhân

Quý vị có thể bị đau do bệnh trạng của mình. Quý vị có thể trải qua một số mức độ đau nhất định khi nhập viện. Chúng tôi sẽ thảo luận với quý vị để tìm hiểu những lựa chọn quản lý cơn đau nào có thể hiệu quả nhất cho quý vị. Chúng tôi muốn quý vị luôn cảm thấy thoải mái nhất có thể. Nếu quý vị bị đau, hãy thông báo cho nhóm chăm sóc của quý vị - đặc biệt nếu cơn đau trầm trọng hơn hoặc thay đổi đáng kể. Mục tiêu của chúng tôi là cung cấp lượng thuốc phù hợp và/hoặc các kỹ thuật khác, chẳng hạn như hít thở sâu và vận động, để quý vị có thể tham gia vào các hoạt động giúp quý vị trở lại mức hoạt động tốt nhất.

Quý vị có thể được yêu cầu mô tả cơn đau của mình theo thang điểm từ không (0) đến mười (10).

Các Câu hỏi Thường gặp

Tại sao việc nhóm chăm sóc thường xuyên hỏi về mức độ đau của tôi lại quan trọng?

Cơn đau của quý vị có thể thay đổi theo thời gian. Điều quan trọng là chúng tôi phải hiểu điều gì làm cho cơn đau của quý vị giảm bớt hoặc tệ hơn.

Làm thế nào để kiểm soát được cơn đau của tôi?

Thuốc giảm đau có nhiều dạng. Ngoài ra còn có các phương pháp kiểm soát cơn đau không dùng đến thuốc. Thảo luận về các lựa chọn với nhóm chăm sóc của quý vị và xem xét các lựa chọn giúp quý vị thoải mái có sẵn.

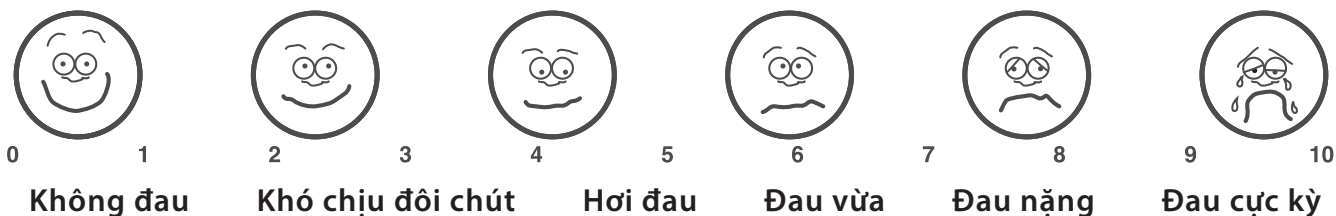
Tùy thuộc vào kế hoạch chăm sóc của quý vị, một số lựa chọn có thể bị hạn chế cho đến khi tình trạng của quý vị được cải thiện. Nếu quý vị cần điều gì đó hoặc có thắc mắc, hãy hỏi y tá hoặc bác sĩ của quý vị.

Nếu tôi có dùng thuốc giảm đau tại nhà thì sao?

Thảo luận về tất cả các loại thuốc giảm đau được sử dụng tại nhà trước khi nhập viện với nhóm chăm sóc của quý vị, bao gồm cả thuốc không kê toa như Tylenol và Motrin. KHÔNG mang thuốc giảm đau đến bệnh viện.

Tại sao y tá cần kiểm tra vòng nhận dạng của tôi mỗi khi mang thuốc đến?

Vì sự an toàn của quý vị, y tá phải kiểm tra vòng nhận dạng của quý vị mỗi khi cấp phát thuốc. Nếu y tá không kiểm tra vòng nhận dạng của quý vị khi cấp phát thuốc, hãy nhắc họ làm như vậy. Ngoài ra, không bao giờ dùng thuốc nếu quý vị không chắc thuốc đó là gì hoặc tại sao quý vị được cho sử dụng thuốc đó.



Các Câu hỏi Thường gặp về Thanh toán của Quý vị

Để nói chuyện với đại diện dịch vụ khách hàng từ Dịch vụ Tài chính Bệnh nhân, hãy gọi (949) 764-8400. Quý vị cũng có thể trao đổi với các đại diện tại cửa sổ thu ngân từ thứ Hai - thứ Sáu, 8:30 sáng - 4:30 chiều. Quầy thu ngân nằm bên cạnh cửa hàng quà tặng tại giếng trời ở tầng 1 của Newport Beach và cạnh lối vào chính của tầng 1 ở Irvine.

Cố vấn Tài chính

Các cố vấn tài chính luôn sẵn sàng thảo luận về các chương trình hỗ trợ tài chính với quý vị. Hãy gọi (949) 764-5564 để nói chuyện với một cố vấn.

Thông tin Bảo hiểm

Hãy gọi (800) 400-HOAG (4624) hoặc gửi email tới insurance@hoag.org nếu quý vị có câu hỏi về chương trình/mạng lưới bảo hiểm của mình và các chi nhánh của chương trình với Hoag.

Quy trình Thanh toán của Hoag

Tất cả các khoản khấu trừ, tiền đồng bảo hiểm, tiền đồng thanh toán của bệnh nhân và các dịch vụ không được bao trả đều do quý vị chi trả và sẽ được thu trước, tại thời điểm cung cấp dịch vụ và/hoặc sau khi công ty bảo hiểm của quý vị xử lý và chi trả cho yêu cầu thanh toán của quý vị. Nhiều công ty bảo hiểm gửi cho quý vị bảng giải thích các quyền lợi, trong đó giải thích cách họ xử lý yêu cầu thanh toán và những dịch vụ được coi là trách nhiệm của bệnh nhân và quý vị phải trả. Chúng tôi chấp nhận tiền mặt, séc, thanh toán qua thẻ Visa, MasterCard, Discover và American Express.

Người Ghi danh Medicare

Chúng tôi sẽ lập hóa đơn cho Medicare và bất kỳ bảo hiểm bổ sung nào sau khi nhận được khoản thanh toán của Medicare. Khi bảo hiểm bổ sung của quý vị đã được lập hóa đơn, quý vị sẽ nhận được bảng sao kê định kỳ thông báo cho quý vị về bất kỳ số dư nào đến hạn hoặc chưa được thanh toán. Các khoản tiền này là trách nhiệm của bệnh nhân và đến hạn thanh toán khi nhận được bảng sao kê.

PPO/HMO và các Hội viên Medicare Có Nguy cơ (Chăm sóc Có Quản lý)

Chúng tôi sẽ lập hóa đơn cho bất kỳ người trả tiền bảo hiểm có hợp đồng nào của Hoag. Chúng tôi kỳ vọng mọi khoản khấu trừ, tiền đồng bảo hiểm hoặc tiền đồng thanh toán hoặc dịch vụ không được bao trả nào chưa được chi trả sẽ được thanh toán tại thời điểm hoặc trước khi dịch vụ được cung cấp. Các khoản tiền này sẽ được tính cho tài khoản của quý vị trong khi người trả tiền bảo hiểm xử lý yêu cầu thanh toán bảo hiểm của quý vị. Sau khi nhận được khoản thanh toán cuối cùng, một bảng sao kê gồm bất kỳ số tiền còn lại nào đến hạn thanh toán sẽ được gửi cho quý vị.

Medi-Cal/CalOPTIMA

Sau khi xác minh tính đủ điều kiện và nhận được bất kỳ khoản chia sẻ phí tổn hàng tháng nào, chúng tôi sẽ lập hóa đơn cho Medi-Cal/CalOptima đối với các dịch vụ được cho phép và các dịch vụ được bao trả.

Bồi thường cho Người lao động

Chúng tôi sẽ lập hóa đơn cho bất kỳ người trả tiền Bồi thường cho Người lao động đã được phê duyệt với số chứng nhận trước và ủy quyền đã được phê duyệt. Nếu chủ sử dụng lao động không chấp nhận trách nhiệm đối với yêu cầu bồi thường, thì chúng tôi không thể chấp nhận hoặc lập hóa đơn Bồi thường cho Người lao động.

Bảo hiểm Đi lại Nước ngoài

Chúng tôi không chấp nhận hoặc lập hóa đơn Hợp đồng Bảo hiểm Đi lại Nước ngoài. Chúng tôi sẽ yêu cầu quý vị thanh toán cho tất cả các dịch vụ và cung cấp cho quý vị biên lai để nộp cho công ty bảo hiểm của mình. Họ sẽ bồi hoàn trực tiếp cho quý vị.

Tiền mặt

Những bệnh nhân không có bảo hiểm hoặc những người muốn thanh toán trực tiếp cho các dịch vụ của họ sẽ phải thanh toán đầy đủ tại thời điểm hoặc trước khi dịch vụ được cung cấp. Chúng tôi sẽ có chiết khấu tự thanh toán được áp dụng trước khi thanh toán được chấp nhận. Chúng tôi sẽ cấp cho quý vị biên lai cho khoản tiền đã thanh toán để lưu hồ sơ, làm bảo hiểm hoặc nộp thuế. Để được báo giá về các dịch vụ, vui lòng gọi (949) 517-3167.

Trách nhiệm của Bệnh nhân

Nếu quý vị không thể thanh toán toàn bộ cho phần hóa đơn của mình, vui lòng liên hệ với chúng tôi theo số (949) 764-8400 để sắp xếp các tùy chọn thanh toán.

Các Câu hỏi Thường gặp về Thanh toán của quý vị

Bệnh viện có gửi hóa đơn cho công ty bảo hiểm của tôi không?

Có, trong hầu hết các trường hợp. Hãy nhớ xuất trình thông tin bảo hiểm hiện tại của quý vị tại thời điểm đăng ký để chúng tôi có thể xác định xem chúng tôi có chấp nhận hay không hoặc có các thỏa thuận theo hợp đồng. Nếu quý vị không cung cấp thông tin bảo hiểm của mình, chúng tôi sẽ đưa quý vị vào hệ thống của chúng tôi dưới dạng tự thanh toán, có nghĩa là tất cả các báo cáo và nghĩa vụ tài chính là trách nhiệm của quý vị. Nhiều người chi trả có thời hạn nộp đơn yêu cầu bồi thường rất hạn chế, do đó, điều quan trọng là phải cung cấp thẻ bảo hiểm hiện tại của quý vị ngay lập tức.

Bệnh viện cũng sẽ lập hóa đơn cho hợp đồng bảo hiểm phụ của tôi chứ?

Có. Khi nhận được thanh toán hoặc từ chối từ hợp đồng bảo hiểm chính của quý vị, chúng tôi sẽ lập hóa đơn cho hợp đồng bảo hiểm phụ của quý vị cho bất kỳ số dư còn lại nào.

Tôi có nhận được bảng kê chi tiết theo từng khoản không?

Nếu bất kỳ lúc nào quý vị muốn nhận được bảng kê chi tiết về các khoản phí và khoản thanh toán của mình, vui lòng gọi cho Dịch vụ Khách hàng của chúng tôi theo số (949) 764-8400. Đại diện của chúng tôi sẽ yêu cầu gửi bảng kê này cho quý vị.

Tôi có thể gọi cho ai nếu tôi có thắc mắc về hóa đơn của mình?

Vui lòng gọi cho bộ phận Dịch vụ Khách hàng của chúng tôi theo số (949) 764-8400. Đại diện của chúng tôi sẵn lòng trả lời mọi câu hỏi mà quý vị có thể có.

Hoag Hospital có chấp nhận chuyển nhượng quyền lợi từ Medicare không?

Có. Với việc chấp nhận chuyển nhượng, Hoag Hospital đồng ý không lập hóa đơn cho bệnh nhân đối với bất kỳ dịch vụ nào được Medicare bao trả. Trong một số trường hợp nhất định, Medicare có thể không bao trả cho một dịch vụ, áp dụng giới hạn số tiền hoặc không cho phép một dịch vụ kết hợp với một dịch vụ khác. Trong những trường hợp này, quý vị có thể được yêu cầu ký Thông báo Người thụ hưởng Nâng cao (ABN), trong đó thông báo cho quý vị về giới hạn của Medicare và số tiền trách nhiệm dự kiến cho bệnh nhân. Ngoài ra, chúng tôi lập hóa đơn cho bệnh nhân đối với các khoản khấu trừ, tiền đồng bảo hiểm và các dịch vụ không được bao trả.

Bệnh viện có chấp nhận khoản thanh toán bởi công ty bảo hiểm của tôi là thanh toán đầy đủ không?

Tất cả các khoản khấu trừ, tiền đồng bảo hiểm, tiền đồng thanh toán của bệnh nhân và các dịch vụ không được bao trả đều do quý vị chi trả và sẽ được thu trước, tại thời điểm cung cấp dịch vụ và/hoặc sau khi công ty bảo hiểm của quý vị xử lý và chi trả cho yêu cầu thanh toán của quý vị. Nhiều công ty bảo hiểm gửi cho quý vị bảng giải thích các quyền lợi, trong đó giải thích cách họ xử lý yêu cầu thanh toán và những dịch vụ được coi là trách nhiệm của bệnh nhân và quý vị phải trả. Chúng tôi chấp nhận tiền mặt, séc, thanh toán qua thẻ Visa, MasterCard, Discover và American Express.

Tôi có thể nhận hóa đơn từ ai khác?

Hoag Hospital không tuyển dụng bất kỳ bác sĩ nào tại bệnh viện. Quý vị sẽ được lập hóa đơn riêng cho từng bác sĩ liên quan đến việc chăm sóc của quý vị. Những bác sĩ này thường là bác sĩ phẫu thuật, bác sĩ phụ tá phẫu thuật, bác sĩ gây mê, bác sĩ chụp X-quang, bác sĩ bệnh viện, bác sĩ bệnh học, bác sĩ tim mạch và bất kỳ bác sĩ nào có thể giải thích thăm khám do một trong các bác sĩ của quý vị yêu cầu. Ngoài ra, chúng tôi có thể thu thập các mẫu phẩm tại phòng thí nghiệm ngoại trú của chúng tôi và gửi đến một địa điểm bên ngoài. Phòng thí nghiệm bên ngoài sẽ gửi hóa đơn trực tiếp đến quý vị cho các dịch vụ được cung cấp.

Bảo hiểm của tôi có chi trả cho các dịch vụ này không?

Phạm vi bảo hiểm có thể khác nhau. Vui lòng gọi cho bộ phận Dịch vụ Hội viên của công ty bảo hiểm của quý vị để được hỗ trợ thêm.

Số dư trên hóa đơn lập cho tôi thể hiện điều gì?

Số dư sau khi bảo hiểm của quý vị đã thanh toán phản ánh bất kỳ số tiền còn lại nào không được hợp đồng bảo hiểm của quý vị chi trả.

Tại sao tôi có nhiều hơn một số tài khoản?

Một mã số kế toán riêng biệt được tạo cho mỗi ngày dịch vụ ngoại trú và mỗi lần nhập viện nội trú. Điều này cho phép chúng tôi lập hóa đơn cho các khoản phí và chẩn đoán cụ thể liên quan đến việc chăm sóc của quý vị cho ngày dịch vụ đó và cho phép công ty bảo hiểm xử lý dịch vụ cấp cho quý vị theo phần cụ thể trong phạm vi bảo hiểm của quý vị. Nếu quý vị nhận các dịch vụ lặp lại, chẳng hạn như vật lý trị liệu hoặc xạ trị, một tài khoản hàng tháng riêng biệt sẽ được tạo.

Các Sự kiện Cần Biết

Hãy nhớ đọc và hiểu các quyền lợi hiện có cũng như giới hạn bảo hiểm của quý vị. Nếu quý vị không rõ về bất kỳ khoản bảo hiểm nào, hãy liên hệ với công ty bảo hiểm để được hướng dẫn.

- Vui lòng liên hệ với công ty bảo hiểm của quý vị để được ủy quyền sử dụng các dịch vụ bệnh viện nếu đó là yêu cầu của chương trình. Quý vị có thể bị phạt nặng hoặc dịch vụ có thể bị nhà cung cấp bảo hiểm từ chối nếu không được phê duyệt trong khung thời gian quy định trong hợp đồng bảo hiểm.
- Hoag Hospital cung cấp cho bệnh nhân ước tính chi phí tự trả dựa trên các dịch vụ do bác sĩ của quý vị yêu cầu. Đây chỉ là ước tính và số dư cuối cùng đến hạn chỉ dựa trên việc nhà cung cấp dịch vụ bảo hiểm của quý vị xử lý yêu cầu thanh toán bảo hiểm.
- Thông tin chẩn đoán và lâm sàng được cung cấp bởi bác sĩ của quý vị hoặc dựa trên tài liệu được lập như một phần chăm sóc của quý vị. Bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến mã hóa chẩn đoán nên được thảo luận với bác sĩ của quý vị.

Liên hệ với Chúng tôi

Cố vấn Tài chính luôn sẵn sàng trợ giúp cho những bệnh nhân cần thông tin liên quan đến các chương trình hỗ trợ tài chính để có các lựa chọn bảo hiểm. Quý vị có thể liên hệ với đại diện theo số (949) 764-5564.

Dịch vụ Khách hàng hoạt động thứ Hai đến thứ Sáu, từ 8:30 sáng - 4:30 chiều, để hỗ trợ quý vị với bất kỳ câu hỏi nào liên quan đến thanh toán. Quý vị có thể liên hệ với các đại diện theo số (949) 764-8400.

Theo AB 1627, Hoag cung cấp cho bệnh nhân quyền truy cập vào bảng giá dịch vụ (charge-master) của mình. Vui lòng liên hệ với Dịch vụ Khách hàng theo số (949) 764-8400 để sắp xếp một cuộc hẹn.

Dịch vụ Tài chính Bệnh nhân của chúng tôi cũng lập hóa đơn cho các dịch vụ được cung cấp tại các cơ sở Hoag sau:

- Hoag Hospital Newport Beach
- Hoag Hospital Irvine
- Hoag Breast Care and Imaging Center
- Hoag Family Cancer Institute
- Hoag Health Center – Aliso Viejo
- Hoag Health Center – Costa Mesa
- Hoag Health Center – Foothill Ranch
- Hoag Health Center – Huntington Beach
- Hoag Health Center – Irvine, Sand Canyon
- Hoag Health Center – Irvine, Woodbury
- Hoag Health Center – Irvine, Woodbridge
- Hoag Health Center – Newport Beach
- Hoag Health Center – Tustin Legacy
- Hoag Advanced Technology Pavilion

Quyền Bệnh nhân

Là một bệnh nhân tại Hoag Hospital, quý vị và/hoặc đại diện được ủy quyền của quý vị có những quyền và trách nhiệm nhất định, cơ bản trong việc chăm sóc sức khỏe của quý vị. Để nhận được sự chăm sóc tốt nhất có thể, điều quan trọng là quý vị phải đóng vai trò tích cực trong việc điều trị y tế của mình.

Nhóm chăm sóc sức khỏe của quý vị có trách nhiệm đưa quý vị tham gia vào quá trình đó.

Quý vị có quyền:

- Được chăm sóc chu đáo, tôn trọng và thoải mái. Quý vị có quyền được tôn trọng các nhu cầu về văn hóa, tâm lý xã hội, tâm linh và tinh thần cũng như các giá trị cá nhân, phẩm giá, tín ngưỡng và sở thích của quý vị.
- Yêu cầu một thành viên trong gia đình (hoặc người đại diện khác mà quý vị lựa chọn) và bác sĩ của chính quý vị được thông báo ngay về việc quý vị nhập viện.
- Biết tên của nhân viên/chuyên viên chăm sóc sức khỏe được cấp phép hoạt động trong phạm vi giấy phép chuyên môn của họ, người chịu trách nhiệm chính trong việc điều phối dịch vụ chăm sóc của quý vị cũng như tên và các mối quan hệ chuyên môn của bác sĩ và những người không phải bác sĩ sẽ khám cho quý vị.
- Nhận thông tin về tình trạng sức khỏe của quý vị, chẩn đoán, tiên lượng, quá trình điều trị, triển vọng phục hồi và kết quả chăm sóc (bao gồm cả các kết quả không lường trước được) bằng các thuật ngữ mà quý vị có thể hiểu được. Quý vị có quyền truy cập hồ sơ y tế của mình.
Quý vị sẽ nhận được một "Thông báo Thực hành Quyền riêng tư" riêng, trong đó giải thích các quyền truy cập hồ sơ của quý vị. Quý vị có quyền liên lạc và hỗ trợ hiệu quả với việc cung cấp các dịch vụ thông dịch và dịch thuật miễn phí cho quý vị. Quý vị có quyền được giải quyết các nhu cầu cho các khuyết tật về thị lực, âm ngữ, thính giác, ngôn ngữ và nhận thức. Quý vị và/hoặc đại diện được ủy quyền của quý vị có quyền trao đổi hiệu quả và tham gia vào việc phát triển cũng như thực hiện kế hoạch chăm sóc của quý vị. Quý vị có quyền tham gia vào các câu hỏi đạo đức nảy sinh trong quá trình chăm sóc của quý vị, bao gồm các vấn đề giải quyết xung đột, giữ lại các dịch vụ phục hồi và từ bỏ hoặc dừng điều trị duy trì sự sống.
- Đưa ra các quyết định liên quan đến chăm sóc y tế và nhận đầy đủ thông tin cần thiết về bất kỳ phương pháp điều trị hoặc thủ thuật được đề xuất mà quý vị có thể cần để đưa ra chấp thuận hoặc từ chối một phương pháp điều trị. Trừ trường hợp khẩn cấp, thông tin này sẽ bao gồm mô tả về thủ thuật hoặc phương pháp điều trị, những nguy cơ đáng kể về mặt y tế có liên quan, các liệu trình điều trị hoặc không điều trị thay thế cùng các nguy cơ liên quan đến từng thủ thuật cũng như tên của người sẽ thực hiện thủ thuật hoặc điều trị.
- Yêu cầu hoặc từ chối điều trị, trong phạm vi pháp luật cho phép. Tuy nhiên, quý vị không có quyền yêu cầu điều trị hoặc dịch vụ không phù hợp hoặc không cần thiết về mặt y tế. Quý vị có quyền rời khỏi bệnh viện ngay cả khi trái với lời khuyên của các thành viên trong nhóm nhân viên y tế, trong phạm vi pháp luật cho phép.
- Xin lưu ý rằng nếu bệnh viện/chuyên viên chăm sóc sức khỏe được cấp phép hoạt động trong phạm vi giấy phép chuyên môn của họ đề xuất tiến hành hoặc thực hiện thử nghiệm trên người ảnh hưởng đến việc chăm sóc hoặc điều trị của quý vị, quý vị có quyền từ chối tham gia vào các dự án nghiên cứu đó.
- Phản hồi thích hợp cho bất kỳ yêu cầu hợp lý nào được thực hiện đối với dịch vụ.
- Được đánh giá thích hợp và quản lý cơn đau của quý vị, nhận thông tin về cơn đau, các biện pháp giảm đau và tham gia vào các quyết định kiểm soát cơn đau. Quý vị có thể yêu cầu hoặc từ chối việc sử dụng bất kỳ hoặc tất cả các biện pháp để giảm đau, bao gồm thuốc phiện, nếu quý vị bị đau mãn tính nghiêm trọng khó chữa. Bác sĩ có thể từ chối kê toa thuốc opiate nhưng nếu vậy, họ phải thông báo cho quý vị biết rằng có những bác sĩ chuyên điều trị các cơn đau mãn tính nghiêm trọng bằng các phương pháp bao gồm sử dụng opiate.
- Lập chỉ dẫn trước. Điều này bao gồm việc chỉ định người ra quyết định nếu quý vị không thể hiểu được phương pháp điều trị được đề xuất hoặc không thể đưa ra mong muốn của quý vị về việc chăm sóc. Nhân viên bệnh viện và bác sĩ cung cấp dịch vụ chăm sóc trong bệnh viện phải tuân thủ các chỉ dẫn này. Tất cả các quyền của bệnh nhân áp dụng cho người có trách nhiệm pháp lý thay mặt quý vị đưa ra các quyết định liên quan đến chăm sóc y tế.
- Được tôn trọng quyền riêng tư cá nhân. Việc thảo luận, tư vấn, khám và điều trị ca bệnh được bảo mật và nên được tiến hành một cách kín đáo. Quý vị có quyền được cho biết lý do cho sự hiện diện của bất kỳ cá nhân nào. Quý vị có quyền yêu cầu khách đến thăm rời đi trước khi thăm khám và khi các vấn đề điều trị được thảo luận. Rèm ngăn sẽ được sử dụng trong các phòng bán riêng tư.
- Xử lý một cách bí mật mọi thông tin liên lạc và hồ sơ liên quan đến việc chăm sóc và lưu trú tại bệnh viện của quý vị. Quý vị sẽ nhận được một "Thông báo Thực hành Quyền riêng tư" riêng giải thích chi tiết các quyền riêng tư của quý vị và cách chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin sức khỏe được bảo vệ của quý vị.
- Được chăm sóc trong một môi trường an toàn, không bị lạm dụng tinh thần, thể chất, tình dục hoặc lời nói và không bị bỏ rơi, bóc lột hoặc quấy rối. Quý vị có quyền tiếp cận các dịch vụ bảo vệ và hỗ trợ bao gồm cả việc thông báo cho các cơ quan chính phủ về việc bị bỏ bê hoặc lạm dụng.

14. Không bị áp dụng biện pháp khống chế/cố định và cách ly dưới bất kỳ hình thức nào được sử dụng như một phương tiện ép buộc, kỷ luật, vì sự thuận tiện của hoặc trả đũa bởi nhân viên.
15. Được chăm sóc liên tục một cách hợp lý và biết trước thời gian cùng địa điểm của các cuộc hẹn khám cũng như danh tính của những người cung cấp dịch vụ chăm sóc.
16. Được bác sĩ hoặc người được ủy quyền của bác sĩ thông báo về các yêu cầu và lựa chọn chăm sóc sức khỏe tiếp tục sau khi xuất viện. Quý vị có quyền tham gia vào việc phát triển và thực hiện kế hoạch xuất viện của mình. Theo yêu cầu của quý vị, bạn bè hoặc thành viên gia đình cũng có thể được cung cấp thông tin này.
17. Biết các quy tắc và chính sách của bệnh viện áp dụng cho hành vi của quý vị khi là bệnh nhân.
18. Chỉ định một người hỗ trợ cũng như những khách thăm bệnh theo lựa chọn của quý vị nếu quý vị có năng lực ra quyết định, bất kể người khách đó có quan hệ huyết thống hoặc hôn nhân hay không, trừ khi:
 - Quý vị không được phép tiếp khách đến thăm.
 - Cơ sở quyết định một cách hợp lý rằng sự hiện diện của một vị khách cụ thể sẽ gây nguy hiểm cho sức khỏe hoặc sự an toàn của bệnh nhân, nhân viên của cơ sở y tế hoặc những người khác đến cơ sở y tế, hoặc sẽ làm gián đoạn đáng kể hoạt động của cơ sở.
 - Quý vị đã nói với nhân viên cơ sở y tế rằng quý vị không muốn một người cụ thể đến thăm nữa.

Tuy nhiên, một cơ sở y tế có thể thiết lập các hạn chế hợp lý đối với việc thăm bệnh, bao gồm các hạn chế về giờ thăm và số lượng người đến thăm. Cơ sở y tế phải thông báo cho quý vị (hoặc người hỗ trợ của quý vị, nếu thích hợp) về các quyền về khách đến thăm của quý vị, bao gồm mọi hạn chế hoặc giới hạn về mặt lâm sàng. Cơ sở y tế không được phép hạn chế, giới hạn hoặc từ chối các đặc quyền có khách đến thăm vì lý do chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tôn giáo, giới tính, bản dạng giới, khuynh hướng tình dục hoặc tình trạng khuyết tật.
19. Bệnh viện sẽ cho phép bệnh nhân có khuyết tật về thể chất, trí tuệ hoặc phát triển; bệnh nhân suy giảm nhận thức (bao gồm sa sút trí tuệ); hoặc bất kỳ bệnh nhân nào có dạng khuyết tật khác có người thân hoặc bạn bè là người chăm sóc hiện diện khi cần thiết, kể cả ngoài giờ thăm bệnh thông thường, nếu việc này cần thiết để bảo đảm bệnh nhân có thể tiếp cận đầy đủ và bình đẳng các hàng hóa, dịch vụ hoặc cơ sở vật chất của bệnh viện, trừ khi áp dụng một hoặc nhiều điều kiện sau đây.
 - Bệnh viện xác định một cách hợp lý rằng sự hiện diện của một khách thăm cụ thể có thể gây nguy hiểm đến sức khỏe hoặc an toàn của bệnh nhân, khách thăm, nhân viên hoặc khách thăm khác của bệnh viện, hoặc có thể gây gián đoạn đáng kể đến hoạt động của bệnh viện.
 - Mục này không yêu cầu bệnh viện cho phép một khách thăm có hành vi bạo lực hoặc có khả năng gây bạo lực được vào cơ sở hoặc thăm bệnh nhân.
 - Việc cung cấp dịch vụ chăm sóc y tế sẽ bị cản trở bởi sự hiện diện của người chăm sóc là gia đình hoặc bạn bè.
20. Cân nhắc mong muốn của quý vị, nếu quý vị thiếu khả năng ra quyết định, cho mục đích xác định ai có thể đến thăm. Việc cân nhắc này sẽ tuân theo luật liên bang và được công bố trong chính sách đối với khách đến thăm của bệnh viện. Tối thiểu, bệnh viện phải bao gồm bất kỳ người nào sống trong hộ gia đình của quý vị và bất kỳ người hỗ trợ nào theo luật liên bang.
21. Kiểm tra và được giải thích về hóa đơn của bệnh viện bất kể nguồn thanh toán là gì.
22. Thực hiện các quyền này mà không bị phân biệt đối xử và được bảo đảm không bị phân biệt đối xử dựa trên giới tính, tình trạng kinh tế, trình độ học vấn, chủng tộc, màu da, tôn giáo, nguồn gốc tổ tiên, nguồn gốc quốc gia, xu hướng tính dục, bản dạng/biểu hiện giới, tình trạng khuyết tật, tình trạng y tế, tình trạng hôn nhân, độ tuổi, tình trạng bạn đời có đăng ký, thông tin di truyền, quyền công dân, ngôn ngữ chính, tình trạng nhập cư (trừ khi pháp luật yêu cầu khác) hoặc nguồn chi trả chi phí chăm sóc.
23. Nộp đơn khiếu nại. Nếu quý vị muốn nộp đơn khiếu nại với Hoag Hospital Newport Beach hoặc Hoag Hospital Irvine, quý vị có thể gửi thư cho: Bộ phận Quan hệ Bệnh nhân - Hoag Hospital, P.O. Box 6100, Newport Beach, California 92658, hoặc gọi số: (949) 764-8220. Bộ phận Quan hệ Bệnh nhân sẽ xem xét từng khiếu nại và gửi cho quý vị câu trả lời bằng văn bản trong vòng bảy ngày làm việc. Văn bản trả lời sẽ có tên của người cần liên hệ tại bệnh viện, các bước thực hiện để điều tra khiếu nại, kết quả của quy trình khiếu nại và ngày hoàn thành quy trình khiếu nại. Các mối quan ngại về chất lượng chăm sóc hoặc xuất viện sớm có thể được chuyển đến Tổ chức Đánh giá Đồng đẳng (PRO) về Sử dụng Dịch vụ và Kiểm soát Chất lượng thích hợp
24. Nộp đơn khiếu nại đến Sở Y tế Công cộng California bất kể quý vị có sử dụng quy trình khiếu nại của bệnh viện hay không. Số điện thoại và địa chỉ của Sở Y tế Công cộng California là: Sở Y tế Công cộng California, 681 South Parker Street, Suite 200, Orange, CA 92868, (800) 228-5234.
25. Nộp đơn khiếu nại liên quan đến hành vi của bác sĩ bằng cách liên hệ với Hội đồng Y khoa California tại: Complaint@mbc.ca.gov, (800) 633-2322 hoặc 2005 Evergreen Street, Suite 1200, Sacramento, CA 95815.

Trách nhiệm của Bệnh nhân

Là bệnh nhân, quý vị và/hoặc người đại diện được ủy quyền của quý vị có các trách nhiệm sau đây.

- Cung cấp thông tin đầy đủ và chính xác về các khiếu nại hiện tại, bệnh tật trong quá khứ, nhập viện, thuốc men, chỉ dẫn trước và các vấn đề khác liên quan đến sức khỏe của quý vị.
- Đặt câu hỏi khi quý vị không hiểu thông tin hoặc hướng dẫn.
- Thực hiện theo các hướng dẫn và kế hoạch điều trị do bác sĩ và nhóm chăm sóc sức khỏe của quý vị khuyến cáo.
- Báo cáo những thay đổi trong tình trạng của quý vị cho bác sĩ hoặc một thành viên trong nhóm chăm sóc sức khỏe của quý vị càng sớm càng tốt.
- Tham gia vào việc chăm sóc của chính quý vị bao gồm các kế hoạch kiểm soát cơn đau và lập kế hoạch xuất viện.
- Nói với bác sĩ nếu quý vị tin rằng quý vị không thể tuân theo kế hoạch chăm sóc hoặc điều trị của mình.
- Chấp nhận hậu quả của kết cục nếu quý vị không tuân theo các hướng dẫn về kế hoạch chăm sóc và dịch vụ hoặc nếu quý vị từ chối điều trị.
- Thông báo cho các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc nếu quý vị có bất kỳ mối quan ngại hoặc câu hỏi nào về an toàn liên quan đến dịch vụ chăm sóc hoặc môi trường chăm sóc của quý vị.
- Cung cấp thông tin chính xác và kịp thời liên quan đến nguồn thanh toán của quý vị và làm việc với bệnh viện để đáp ứng các cam kết tài chính của quý vị, khi cần.
- Cung cấp một bản sao của chỉ dẫn trước bằng văn bản của quý vị, nếu quý vị đã hoàn thành một chỉ dẫn như vậy.
- Tuân thủ các quy tắc và quy định của Hoag ảnh hưởng đến việc chăm sóc bệnh nhân tại tất cả các cơ sở. Hoag cam kết xử lý bất kỳ hành vi nào có thể đe dọa đến sự an toàn của bệnh nhân, nhân viên, môi trường hoặc chất lượng chăm sóc bệnh nhân cho những người khác. Các hành vi không được chấp nhận sẽ được xử lý bởi nhân viên, Bộ phận An ninh và/hoặc cơ quan thực thi pháp luật khi thích hợp. Những gián đoạn như vậy có thể dẫn đến việc quý vị bị loại khỏi dịch vụ chăm sóc của Hoag hoặc khách bị buộc ra khỏi cơ sở.
- Tôn trọng các quyền và tài sản của người khác, cũng như tất cả các tiện ích và trang thiết bị. Những người trong khuôn viên bệnh viện phải lưu ý về tiếng ồn, sự riêng tư và việc ra vào của khách đến thăm sẽ do nhân viên điều trị quyết định.

- Tránh tham gia vào các hành vi gây rối và không được chấp nhận. Ví dụ về các hành vi không được chấp nhận bao gồm nhưng không giới hạn ở: la hét hoặc bộc phát bằng lời nói; sử dụng ngôn ngữ thô tục; lời lẽ hạ thấp người khác (như gọi tên miệt thị, đùa cợt về chủng tộc/dân tộc, v.v.); ném đồ vật; đe dọa bạo lực bằng lời nói; sử dụng vũ lực; tấn công tình dục; chụp ảnh hoặc quay video nhân viên Hoag khi chưa được sự cho phép; và tàng trữ hoặc sử dụng vũ khí hoặc ma túy bất hợp pháp.
- Vũ khí và ma túy bất hợp pháp không được phép mang vào bất kỳ khuôn viên hoặc cơ sở nào của Hoag, và sẽ bị tịch thu bởi Bộ phận An ninh nếu bị phát hiện. Bất kỳ súng hoặc vũ khí nào được bất kỳ thành viên nào của Hoag coi là nguy hiểm hoặc đe dọa phải được đưa ra khỏi khuôn viên bệnh viện ngay lập tức, hoặc giao nộp cho Bộ phận An ninh.
- Cẩn sa là bất hợp pháp theo luật Liên bang. Hoag là một bệnh viện được liên bang tài trợ và cẩn sa không được phép lưu trữ hoặc sử dụng trong khuôn viên bệnh viện, với ngoại lệ duy nhất được nêu trong Đạo luật Tiếp cận Cẩn sa Y tế của California cho những bệnh nhân nội trú bị bệnh nan y. Đạo luật này cho phép sử dụng cẩn sa làm thuốc trong một số khu vực nhất định của bệnh viện cho những bệnh nhân mắc bệnh nan y nhập viện chúng tôi, theo một số hạn chế nhất định.
- Bệnh nhân được cung cấp thuốc cần thiết trong khi được chăm sóc tại bệnh viện và thuốc cá nhân phải được gửi về nhà hoặc nộp cho nhân viên để lưu trữ cho đến khi xuất viện, như nêu trong chính sách của bệnh viện.
- Bệnh nhân được khuyến khích để lại các vật dụng cá nhân ở nhà hoặc đưa chúng cho một thành viên trong gia đình hoặc bạn bè cất giữ an toàn. Hoag không chịu trách nhiệm đối với việc mất mát hoặc hư hỏng đồ đạc cá nhân được mang vào khuôn viên dưới quyền kiểm soát của Hoag.

Hoag là một khuôn viên không hút thuốc và thuốc lá điện tử. Hút thuốc bị cấm tại bệnh viện, trong khuôn viên bệnh viện và trong tất cả các cơ sở do Hoag kiểm soát. Không có khu vực dành cho người hút thuốc.

Quyền của Quý vị Để Đưa ra Quyết định Về Điều trị Y tế

Thông tin sau đây giải thích quyền của quý vị trong việc đưa ra các quyết định chăm sóc sức khỏe và cách quý vị có thể lập kế hoạch cho việc chăm sóc y tế của mình ngay bây giờ nếu quý vị không thể tự nói trong tương lai.

Luật liên bang yêu cầu chúng tôi cung cấp cho quý vị thông tin này. Chúng tôi hy vọng thông tin này sẽ giúp quý vị tăng cường kiểm soát việc điều trị y tế của mình.

Ai là người quyết định việc điều trị của tôi?

Các bác sĩ sẽ cung cấp cho quý vị thông tin và lời khuyên về cách điều trị. Quý vị có quyền lựa chọn. Quý vị có thể nói “Có” với các phương pháp điều trị mà quý vị muốn. Quý vị có thể nói “Không” với bất kỳ phương pháp điều trị nào mà quý vị không muốn ngay cả khi phương pháp điều trị đó có thể giúp quý vị sống lâu hơn.

Làm sao tôi biết mình muốn gì?

Bác sĩ phải cho quý vị biết về tình trạng bệnh của quý vị và về những phương pháp điều trị khác cùng các lựa chọn thay thế kiểm soát cơn đau có thể cung cấp cho quý vị. Nhiều phương pháp điều trị có “tác dụng phụ”. Bác sĩ phải cung cấp cho quý vị thông tin về các vấn đề mà điều trị y tế có thể gây ra cho quý vị.

Thông thường, nhiều phương pháp điều trị có thể giúp ích cho quý vị và mọi người có những ý kiến khác nhau về phương pháp nào là tốt nhất. Bác sĩ có thể cho quý vị biết phương pháp điều trị nào có sẵn cho quý vị, nhưng bác sĩ không thể chọn cho quý vị. Lựa chọn đó là của quý vị và phụ thuộc vào điều gì là quan trọng đối với quý vị.

Người khác có thể giúp tôi quyết định không?

Có. Bệnh nhân thường tìm đến người thân và bạn bè thân thiết của họ để được giúp đỡ trong việc đưa ra các quyết định y tế. Những người này có thể giúp quý vị suy nghĩ về những lựa chọn mà quý vị phải đối mặt. Quý vị có thể nhờ các bác sĩ, y tá thảo luận với người thân và bạn bè của quý vị. Họ có thể hỏi các bác sĩ và y tá những câu hỏi mà quý vị có.

Tôi có thể chọn một người thân hoặc bạn bè đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe cho tôi không?

Có. Quý vị có thể nói với bác sĩ rằng quý vị muốn người khác đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe cho quý vị. Yêu cầu bác sĩ liệt kê người đó là “người đại diện” ra quyết định chăm sóc sức khỏe cho quý vị trong hồ sơ y tế.

Quyền kiểm soát của người đại diện này đối với các quyết định y tế cho quý vị chỉ có hiệu lực trong quá trình điều trị bệnh hoặc thương tích hiện tại hoặc nếu quý vị đang ở trong một cơ sở y tế, cho đến khi quý vị rời khỏi cơ sở đó.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi trở nên quá ốm yếu để đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe cho bản thân mình?

Nếu quý vị chưa chỉ định người đại diện cho mình, bác sĩ sẽ yêu cầu người thân hoặc bạn bè gần gũi nhất của quý vị giúp quyết định điều gì là tốt nhất cho quý vị. Hầu hết các trường hợp, cách này hiệu quả. Nhưng đôi khi mọi người không thống nhất được điều gì nên làm cho quý vị. Đó là lý do tại sao sẽ rất hữu ích nếu quý vị có thể nói trước điều quý vị muốn phòng khi quý vị không thể tự mình nói ra.

Tôi có phải đợi đến khi có bệnh mới được bày tỏ nguyện vọng về việc chăm sóc sức khỏe của mình không?

Trên thực tế, tốt hơn là nên đưa ra lựa chọn trước khi quý vị bị ốm nặng hoặc phải vào bệnh viện, viện điều dưỡng, hoặc cơ sở chăm sóc sức khỏe khác. Quý vị có thể sử dụng Chỉ dẫn Trước Về Chăm sóc Sức khỏe để cho biết quý vị muốn ai là người đại diện cho mình cũng như phương pháp điều trị quý vị muốn nhận được. Đây là chỉ dẫn “trước” vì quý vị lập ra chỉ dẫn đó trước khi cần đưa ra các quyết định chăm sóc sức khỏe. Tài liệu đó được gọi là “chỉ dẫn” vì trong đó nêu rõ ai sẽ đại diện cho quý vị và những gì nên làm.

Tại California, một phần của chỉ dẫn trước mà quý vị có thể sử dụng để chỉ định một người đại diện đưa ra các quyết định về chăm sóc sức khỏe được gọi là Giấy Ủy quyền Chăm sóc Sức khỏe. Phần mà quý vị bày tỏ những dịch vụ/phương pháp điều trị quý vị muốn nhận được gọi là Hướng dẫn Chăm sóc Sức khỏe Cá nhân.

Ai có thể đưa ra chỉ dẫn trước?

Quý vị có thể đưa ra chỉ dẫn trước nếu quý vị từ 18 tuổi trở lên và có khả năng đưa ra quyết định y tế của riêng mình. Quý vị không cần luật sư.

Tôi có thể chỉ định ai làm đại diện của mình?

Quý vị có thể chọn một người thân trưởng thành hoặc bất kỳ người nào khác mà quý vị tin tưởng để thay quý vị đưa ra các quyết định y tế.

Khi nào thì người đại diện của tôi bắt đầu đưa ra các quyết định y tế thay tôi?

Thông thường, đại diện chăm sóc sức khỏe sẽ chỉ đưa ra quyết định sau khi quý vị không còn khả năng tự đưa ra quyết định. Tuy nhiên, nếu muốn, quý vị có thể nêu rõ trong Giấy ủy quyền Chăm sóc Sức khỏe rằng quý vị muốn người đại diện bắt đầu đưa ra quyết định ngay lập tức.

Làm thế nào để đại diện của tôi biết tôi muốn gì?

Sau khi quý vị chọn người đại diện cho mình, hãy nói chuyện với người đó về những gì quý vị muốn. Đôi khi rất khó để đưa ra quyết định điều trị và sẽ thực sự hữu ích nếu người đại diện biết quý vị muốn gì. Quý vị cũng có thể viết mong muốn của mình trong chỉ dẫn trước của quý vị.

Điều gì xảy ra nếu tôi không muốn chỉ định một người đại diện?

Quý vị vẫn có thể viết ra mong muốn của mình trong chỉ dẫn trước mà không cần chỉ định người đại diện. Quý vị có thể nói rằng quý vị muốn kéo dài mạng sống của mình càng lâu càng tốt. Hoặc quý vị có thể nói rằng quý vị không muốn điều trị để tiếp tục sống. Ngoài ra, quý vị có thể bày tỏ mong muốn của mình về việc sử dụng thuốc giảm đau hoặc bất kỳ hình thức điều trị y tế nào khác. Ngay cả khi quý vị chưa điền vào Hướng dẫn Chăm sóc Sức khỏe Cá nhân bằng văn bản, quý vị có thể thảo luận mong muốn của mình với bác sĩ và yêu cầu bác sĩ liệt kê những mong muốn đó trong hồ sơ bệnh án của quý vị. Hoặc quý vị có thể thảo luận về mong muốn của bản thân với các thành viên trong gia đình hoặc bạn bè. Nhưng có lẽ sẽ dễ dàng hơn để làm theo mong muốn của quý vị nếu quý vị viết chúng ra.

Nếu tôi đổi ý thì sao?

Quý vị có thể thay đổi hoặc hủy bỏ chỉ dẫn trước của mình bất kỳ lúc nào miễn là quý vị có thể truyền đạt mong muốn của mình. Để thay đổi người mà quý vị muốn đưa ra các quyết định chăm sóc sức khỏe cho mình, quý vị phải ký một bản tuyên bố hoặc nói với bác sĩ phụ trách việc chăm sóc của quý vị.

Điều gì xảy ra khi người khác đưa ra quyết định về việc điều trị của tôi?

Các quy tắc tương tự cũng áp dụng cho bất kỳ ai thay mặt quý vị đưa ra quyết định chăm sóc sức khỏe-đại diện chăm sóc sức khỏe, người đại diện mà quý vị đã chỉ định cho bác sĩ của mình hoặc người được tòa án chỉ định để đưa ra quyết định cho quý vị. Tất cả đều được yêu cầu tuân theo Hướng dẫn Chăm sóc Sức khỏe của quý vị hoặc nếu không, mong muốn chung của quý vị về việc điều trị, bao gồm cả việc ngừng điều trị. Nếu mong muốn điều trị của quý vị không được biết, người đại diện phải cố gắng xác định điều gì có lợi nhất cho quý vị.

Những người cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe cho quý vị phải tuân theo các quyết định của người đại diện hoặc người đại diện thay thế trừ khi phương pháp điều trị được yêu cầu không phải là thực hành y tế tốt hoặc không có hiệu quả trong việc giúp đỡ quý vị. Nếu điều này gây ra bất đồng không thể giải quyết được, nhà cung cấp dịch vụ phải nỗ lực hợp lý để tìm một nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác tiếp quản điều trị cho quý vị.

Tôi có tiếp tục được điều trị nếu tôi không đưa ra chỉ dẫn trước không?

Chắc chắn rồi. Quý vị vẫn sẽ được điều trị y tế. Chúng tôi chỉ muốn quý vị biết rằng nếu quý vị quá ốm yếu để đưa ra quyết định, người khác sẽ phải đưa ra quyết định cho quý vị. Hãy nhớ rằng:

- Giấy ủy quyền Chăm sóc Sức khỏe cho phép quý vị chỉ định một người đại diện để đưa ra quyết định cho quý vị. Người đại diện của quý vị có thể đưa ra hầu hết các quyết định y tế- không chỉ những quyết định về điều trị duy trì sự sống-khi quý vị không thể tự nói. Quý vị cũng có thể để người đại diện của mình đưa ra quyết định sớm hơn, nếu quý vị muốn.
- Quý vị có thể lập Hướng dẫn Chăm sóc Sức khỏe Cá nhân bằng cách viết ra mong muốn của quý vị về việc chăm sóc sức khỏe hoặc bằng cách nói chuyện với bác sĩ và yêu cầu bác sĩ ghi lại mong muốn của quý vị vào hồ sơ y tế. Nếu quý vị biết khi nào quý vị sẽ hoặc không muốn một số loại điều trị nhất định, Hướng dẫn này là cách tốt để trình bày rõ mong muốn của quý vị với bác sĩ và bất kỳ ai khác có thể tham gia vào việc quyết định điều trị thay cho quý vị.

Hai loại Chỉ dẫn Trước Về Chăm sóc Sức khỏe này có thể được sử dụng đồng thời hoặc riêng biệt.

Làm thế nào để tôi có thêm thông tin về việc đưa ra chỉ dẫn trước?

Hãy hỏi bác sĩ, y tá, nhân viên xã hội hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị để có thêm thông tin. Quý vị có thể nhờ luật sư viết chỉ dẫn trước cho mình, hoặc quý vị có thể hoàn thành chỉ dẫn trước bằng cách điền vào biểu mẫu.

Hoag có sẵn mẫu Chỉ dẫn Trước Về Chăm sóc Sức khỏe để tải xuống trên trang web của Hoag. Quý vị có thể tải xuống các biểu mẫu tại www.hoag.org.

Thông tin từ Hoag Hospital

Hãy là một bệnh nhân có trách nhiệm bằng cách chủ động trong việc chăm sóc sức khỏe của quý vị. Hoag Hospital là đối tác của quý vị trong việc chăm sóc sức khỏe, nỗ lực để cung cấp dịch vụ chăm sóc hiệu quả và công bằng cho tất cả bệnh nhân và cộng đồng.

Tại Hoag, các nguồn lực từ điều dưỡng, dịch vụ xã hội, quan hệ bệnh nhân, chăm sóc tâm linh và các lĩnh vực khác luôn sẵn sàng giúp giải quyết các mối quan ngại của quý vị. Ủy ban Đạo đức Chăm sóc Sức khỏe đa ngành của Hoag cũng sẵn sàng hỗ trợ quý vị.

Để được hỗ trợ tại Hoag Hospital Newport Beach, vui lòng liên hệ Bộ phận Quan hệ Bệnh nhân của Hoag theo số (949) 764-8220 hoặc Bộ phận Quản lý Chăm sóc của Hoag theo số (949) 764-8225. Để được hỗ trợ tại Hoag Hospital Irvine, vui lòng liên hệ Bộ phận Quan hệ Bệnh nhân của Hoag theo số (949) 764-8220 hoặc Bộ phận Quản lý Chăm sóc của Hoag theo số (949) 517-3436.

Để thực hiện Công luật 101-508, Hiệp hội California Về Quyền Tự quyết định của Bệnh nhân đã soạn tập tài liệu này vào năm 1991; đã được sửa đổi vào năm 2000 bởi Bộ Dịch vụ Y tế California, với ý kiến đóng góp từ các thành viên của hiệp hội và các bên quan tâm khác, để phản ánh những thay đổi trong luật tiểu bang.

Thông báo Thực hành Quyền riêng tư

Ngày Hiệu lực: Ngày 16 tháng 2 năm 2026

Thông báo này mô tả cách sử dụng và tiết lộ thông tin y tế về quý vị và cách quý vị có thể truy cập thông tin này. Vui lòng đọc kỹ.

Thông báo này Áp dụng cho Ai?

Thông báo này mô tả thực hành quyền riêng tư của Hoag Health System, bao gồm Hoag Memorial Hospital Presbyterian, Hoag Clinic và từng tổ chức, bác sĩ và nhóm y tế trực thuộc của họ (được gọi chung là "Hoag"). Thông báo này áp dụng cho các bác sĩ, các chuyên gia y tế liên minh, các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác, nhân viên, tình nguyện viên không phải là nhân viên và những nhân viên khác cung cấp dịch vụ cho quý vị tại một cơ sở hoặc văn phòng do một trong các tổ chức trên điều hành. Thông báo này cũng áp dụng cho và sẽ được tuân thủ bởi các đơn vị thành viên liên kết thuộc Thỏa thuận Chăm sóc Sức khỏe Có Tổ chức (OHCA), bao gồm Hoag at Home, Hoag Clinic và Hoag Memorial Hospital Presbyterian.

Các tổ chức Hoag này có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị với nhau cho các mục đích điều trị, thanh toán hoặc hoạt động chăm sóc sức khỏe như được mô tả trong Thông báo này. Thông báo này áp dụng cho tất cả các hồ sơ chăm sóc của quý vị được tạo tại Hoag cho dù là do nhân viên của Hoag hay bác sĩ riêng của quý vị lập khi chăm sóc quý vị tại Hoag, trừ khi nhà cung cấp cá nhân của quý vị cung cấp cho quý vị thông báo riêng của họ về các thực hành quyền riêng tư mô tả cách họ sẽ bảo vệ thông tin sức khỏe của quý vị.

Trách nhiệm của Chúng tôi đối với Quý vị Liên quan đến Thông tin Y tế của Quý vị

Chúng tôi hiểu rằng thông tin y tế của quý vị là thông tin cá nhân. Chúng tôi cam kết bảo vệ sự riêng tư của thông tin y tế của quý vị. Để tuân thủ các yêu cầu pháp lý nhất định, chúng tôi phải:

- Giữ thông tin y tế của quý vị ở chế độ riêng tư.
- Cung cấp cho quý vị bản sao Thông báo này.
- Tuân theo các điều khoản của Thông báo này.
- Thông báo cho quý vị nếu chúng tôi không thể đồng ý với một hạn chế mà quý vị đã yêu cầu.
- Đáp ứng các yêu cầu hợp lý của quý vị để truyền đạt thông tin y tế của quý vị bằng các phương tiện thay thế hoặc tại các địa điểm thay thế.
- Thông báo cho quý vị sau khi thông tin y tế không được bảo mật của quý vị bị vi phạm, theo yêu cầu của pháp luật.

Cách Chúng tôi Sử dụng và Tiết lộ Thông tin Y tế Về Quý vị

Chúng tôi thường sử dụng hoặc tiết lộ thông tin sức khỏe của quý vị vì những lý do sau:

Điều trị

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị để điều trị cho quý vị. Ví dụ, một bác sĩ điều trị cho quý vị vì bị gãy chân có thể cần biết liệu quý vị có bị tiểu đường hay không vì bệnh tiểu đường có thể làm chậm quá trình chữa lành. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho những cá nhân, địa điểm và tổ chức bên ngoài Hoag nhằm mục đích phối hợp chăm sóc quý vị. Ví dụ: chúng tôi có thể cung cấp cho bác sĩ quyền truy cập thông tin y tế của quý vị để hỗ trợ bác sĩ điều trị cho quý vị.

Thanh toán

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị để nhận được khoản thanh toán. Ví dụ: chúng tôi có thể cung cấp cho chương trình bảo hiểm y tế của quý vị thông tin về một cuộc phẫu thuật mà quý vị đã trải qua để chương trình thanh toán cho chúng tôi hoặc hoàn lại tiền phẫu thuật cho quý vị.

Hoạt động Chăm sóc Sức khỏe

Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị để hỗ trợ các hoạt động chăm sóc sức khỏe của chúng tôi, bên ngoài Hoag, nhằm điều phối chăm sóc cho quý vị. Việc sử dụng và tiết lộ này là cần thiết để đảm bảo rằng bệnh nhân của chúng tôi nhận được dịch vụ chăm sóc chất lượng và hiệu quả về chi phí. Ví dụ: chúng tôi có thể sử dụng thông tin y tế của quý vị để xem xét việc điều trị và dịch vụ của chúng tôi, đồng thời đánh giá hiệu quả làm việc của nhân viên chúng tôi trong việc chăm sóc cho quý vị.

Trừ khi quý vị chỉ dẫn khác, chúng tôi cũng có thể sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho các mục đích sau:

- **Các hoạt động gây quỹ:** Chúng tôi có thể sử dụng thông tin y tế của quý vị để liên hệ với quý vị nhằm kêu gọi hỗ trợ cho các hoạt động gây quỹ nhất định liên quan đến hoạt động của chúng tôi. Trong những trường hợp như vậy, chúng tôi sẽ chỉ tiết lộ một lượng giới hạn thông tin y tế của quý vị, chẳng hạn như thông tin nhân khẩu học, ngày sử dụng dịch vụ và thông tin liên hệ của quý vị. **Quý vị sẽ có cơ hội chọn không nhận các thông báo như vậy.**
- **Danh bạ Bệnh viện:** Trừ khi quý vị có chỉ dẫn khác, chúng tôi sẽ liệt kê tên, vị trí của quý vị trong cơ sở, tình trạng chung và tín ngưỡng tôn giáo của quý vị trong danh bạ bệnh viện Hoag, nếu có. Thông tin này có thể được cung cấp cho các thành viên của giới tăng lữ và, ngoại trừ liên kết tôn giáo, cho những người khác yêu cầu chỉ đích danh quý vị, bao gồm cả những người từ giới truyền thông. **Nếu quý vị muốn chọn không được ghi vào danh bạ bệnh viện Hoag, vui lòng thông báo cho nhân viên tiếp đón bệnh nhân nhập viện.**

- **Gia đình và Bạn bè:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho một thành viên trong gia đình, bạn bè hoặc bất kỳ người nào khác có liên quan đến việc chăm sóc y tế của quý vị. Chúng tôi cũng có thể cung cấp thông tin cho những người mà quý vị xác định là chịu trách nhiệm thanh toán dịch vụ chăm sóc của quý vị.
- **Trao đổi Thông tin Sức khỏe:** Chúng tôi có thể tham gia vào một hoặc nhiều cuộc trao đổi thông tin y tế (HIE) và có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị qua phương tiện điện tử cho các mục đích điều trị, thanh toán và hoạt động chăm sóc sức khỏe với những người tham gia khác trong HIE. HIE cho phép các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị truy cập và sử dụng hiệu quả thông tin y tế cần thiết cho việc điều trị của quý vị và các mục đích hợp pháp khác. **Việc đưa thông tin y tế của quý vị vào HIE là tự nguyện và quý vị có quyền chọn không đồng ý. Nếu quý vị không chọn không tham gia trao đổi thông tin này, chúng tôi có thể cung cấp thông tin y tế của quý vị theo luật hiện hành cho các HIE mà chúng tôi tham gia.** Quý vị có thể chọn không chia sẻ thông tin của mình qua bất kỳ mạng HIE nào của chúng tôi, (tức là “chọn không tham gia”) bất kỳ lúc nào. Quý vị có thể thực hiện việc này bằng cách liên hệ với Phòng Quản lý Thông tin Y tế Hoag theo số (949) 764-8326 hoặc HoagMedicalRecords@hoag.org.

Chúng tôi có thể cần phải sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế về quý vị mà không có sự cho phép trước của quý vị vì một số lý do khác. Theo các yêu cầu nhất định, chúng tôi có thể cung cấp thông tin y tế về quý vị mà không cần quý vị cho phép trước cho các mục đích sau:

- **Nghiên cứu:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho các mục đích nghiên cứu. Tất cả các dự án nghiên cứu đều phải tuân theo một quy trình phê duyệt đặc biệt thông qua một ủy ban thích hợp.
- **Yêu cầu của Luật pháp:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế khi luật pháp yêu cầu, chẳng hạn như để đáp ứng yêu cầu từ cơ quan thực thi pháp luật trong các trường hợp cụ thể hoặc để đáp ứng các lệnh tư pháp hoặc hành chính hợp lệ.
- **Y tế Cộng đồng:** Chúng tôi có thể chia sẻ thông tin y tế của quý vị theo yêu cầu hoặc được pháp luật cho phép với các cơ quan y tế công cộng hoặc các cơ quan chính phủ có các hoạt động chính thức bao gồm ngăn ngừa hoặc kiểm soát bệnh tật, thương tích hoặc khuyết tật. Những tiết lộ này bao gồm báo cáo các bệnh truyền nhiễm, phản ứng với thuốc, các vấn đề với sản phẩm hoặc các tác dụng phụ, đăng ký tiêm chủng, báo cáo lạm dụng hoặc bỏ bê, hoặc cho các số liệu thống kê quan trọng như báo cáo sinh hoặc tử vong.
- **Để Ngăn chặn một Mối đe dọa Nghiêm trọng đối với Sức khỏe hoặc sự An toàn:** Chúng tôi có thể sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị khi cần thiết để ngăn chặn mối đe dọa nghiêm trọng đến sức khỏe và sự an toàn của quý vị hoặc sức khỏe và sự an toàn của cộng đồng hoặc người khác.
- **Thực thi Pháp luật:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho các quan chức thực thi pháp luật theo yêu cầu của họ, nhưng chỉ khi được pháp luật cho phép, chẳng hạn như để nhận dạng hoặc xác định vị trí nghi phạm, kẻ chạy trốn, nhân chứng quan trọng hoặc người mất tích, hoặc:
 - để đáp lại lệnh của tòa án, trát tòa, lệnh khám, yêu cầu điều tra hoặc quy trình tương tự khác;
 - để giúp xác định hoặc định vị một nghi phạm, kẻ chạy trốn, nhân chứng quan trọng hoặc người mất tích;
 - về nạn nhân của một vụ phạm tội nếu, trong một số trường hợp hạn chế nhất định, chúng tôi không thể có được sự đồng ý của nạn nhân;
 - về cái chết mà chúng tôi tin rằng có thể là kết quả của hành vi phạm tội;
 - về hành vi phạm tội xảy ra tại cơ sở của chúng tôi;
 - trong trường hợp khẩn cấp để báo cáo tội phạm, vị trí của tội phạm hoặc nạn nhân, hoặc danh tính, mô tả hoặc vị trí của người phạm tội.
- **Giám sát Y tế:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho các cơ quan giám sát y tế cho các mục đích của hoạt động giám sát sức khỏe được ủy quyền hợp pháp, chẳng hạn như kiểm tra và điều tra cần thiết để giám sát hệ thống chăm sóc sức khỏe và các chương trình phúc lợi của chính phủ.
- **Cộng sự Kinh doanh:** Có một số dịch vụ được cung cấp thông qua các hợp đồng mà chúng tôi có với các đối tác kinh doanh. Ví dụ: một công ty thay mặt chúng tôi lập hóa đơn cho các công ty bảo hiểm cũng là đối tác kinh doanh của chúng tôi và chúng tôi có thể cung cấp thông tin y tế của quý vị cho một công ty như vậy để họ giúp chúng tôi nhận thanh toán cho các dịch vụ chăm sóc sức khỏe mà chúng tôi cung cấp. Để bảo vệ thông tin y tế của quý vị, chúng tôi yêu cầu các cộng sự kinh doanh của chúng tôi bảo vệ thông tin của quý vị một cách thích hợp dựa trên thỏa thuận bằng văn bản.
- **Giám đốc Tang lễ, Giám định Y khoa và Giám định viên:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cho giám đốc tang lễ, giám định viên hoặc giám định y khoa phù hợp với luật hiện hành để họ thực hiện nhiệm vụ của mình.
- **Kiện tụng và Tranh chấp:** Nếu quý vị liên đới đến một vụ kiện hoặc tranh chấp, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị theo yêu cầu của tòa án hoặc lệnh hành chính. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị theo trát đòi hầu tòa, yêu cầu cung cấp chứng cứ hoặc quy trình hợp pháp khác của người khác liên quan đến tranh chấp, nhưng chỉ khi đã nỗ lực thông báo cho quý vị về yêu cầu này (có thể bao gồm thông báo bằng văn bản cho quý vị) hoặc để có được một lệnh bảo vệ thông tin được yêu cầu.

- **Hiển tạng Nội tạng và Mô:** Theo luật hiện hành, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho các tổ chức thu nhận nội tạng hoặc các tổ chức khác nhằm mục đích hiến và cấy ghép mô.
- **Quân nhân và Cựu chiến binh:** Nếu quý vị là thành viên của lực lượng vũ trang, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị theo yêu cầu của cơ quan chỉ huy quân sự. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin y tế về quân nhân nước ngoài cho cơ quan quân sự nước ngoài thích hợp.
- **An ninh Quốc gia:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho các quan chức liên bang được ủy quyền về hoạt động tình báo, phản gián và các hoạt động an ninh quốc gia khác được pháp luật cho phép. Chúng tôi cũng có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho các quan chức liên bang được ủy quyền để họ bảo vệ cho Tổng thống, những người được ủy quyền khác hoặc các nguyên thủ nước ngoài hoặc tiến hành các cuộc điều tra đặc biệt.
- **Nhóm nhân sự Đa ngành:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho một nhóm nhân sự đa ngành liên quan đến việc bảo vệ, nhận dạng, quản lý hoặc điều trị (i) một đứa trẻ bị lạm dụng và cha mẹ của đứa trẻ, hoặc (ii) lạm dụng và bỏ rơi người lớn tuổi.
- **Cơ quan Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm (FDA):** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế nhất định cho FDA liên quan đến việc báo cáo các tác dụng phụ.
- **Bồi thường Cho Người lao động:** Chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cần thiết để tuân thủ luật liên quan đến bồi thường cho người lao động hoặc các chương trình tương tự khác theo quy định của luật pháp.
- **Các tổ chức cải huấn:** Nếu quý vị là tù nhân của một tổ chức cải huấn, chúng tôi có thể tiết lộ thông tin y tế cần thiết về sức khỏe của quý vị và sức khỏe cũng như sự an toàn của các cá nhân khác cho cơ sở hoặc các đại diện của họ.
- **Các Danh mục Thông tin Đặc biệt:** Trong một số trường hợp, thông tin y tế của quý vị có thể phải tuân theo các hạn chế có thể giới hạn hoặc ngăn cản một số việc sử dụng hoặc tiết lộ được mô tả trong Thông báo này. Ví dụ: có những hạn chế đặc biệt đối với việc sử dụng hoặc tiết lộ một số loại thông tin y tế (ví dụ: kết quả xét nghiệm HIV, hồ sơ sức khỏe tâm thần và hồ sơ điều trị lạm dụng rượu và chất kích thích). Các chương trình phúc lợi y tế của chính phủ, cũng có thể hạn chế việc tiết lộ thông tin người thụ hưởng cho các mục đích không liên quan đến chương trình và dịch vụ chăm sóc được cung cấp cho người thụ hưởng.

Bất kỳ thông tin y tế hoặc thông tin liên quan đến rối loạn do sử dụng chất kích thích nào được tiết lộ theo các mục đích sử dụng và tiết lộ được phép theo Quy tắc Quyền riêng tư HIPAA đều có thể được tiết lộ lại và sẽ không còn được coi là được bảo vệ đầy đủ theo HIPAA.

Hồ sơ Rối loạn Sử dụng Chất Kích thích

Chúng tôi cam kết bảo mật hồ sơ điều trị rối loạn sử dụng chất kích thích (SUD) của quý vị theo luật liên bang (42 CFR Phần 2). Điều này có nghĩa là:

- Quý vị có thể cung cấp một văn bản chấp thuận duy nhất cho tất cả các mục đích sử dụng và tiết lộ trong tương lai liên quan đến điều trị, thanh toán và hoạt động chăm sóc sức khỏe.
- Khi một văn bản chấp thuận duy nhất được cung cấp cho tất cả các mục đích sử dụng và tiết lộ trong tương lai liên quan đến điều trị, thanh toán và hoạt động chăm sóc sức khỏe, một chương trình thuộc Phần 2, một đơn vị được điều chỉnh hoặc một đối tác kinh doanh có thể sử dụng và tiết lộ các hồ sơ đó cho các mục đích điều trị, thanh toán và hoạt động chăm sóc sức khỏe theo quy định của HIPAA, cho đến khi quý vị đưa ra văn bản yêu cầu thu hồi chấp thuận.
- Các trường hợp tiết lộ được phép mà không cần sự chấp thuận của quý vị bao gồm, nhưng không giới hạn ở: bảo đảm chất lượng, nghiên cứu với các biện pháp bảo vệ phù hợp, hoặc nhằm ngăn ngừa nguy cơ gây hại sắp xảy ra đối với quý vị hoặc người khác.
- Quý vị có quyền truy cập hồ sơ của mình, yêu cầu sửa đổi, nhận được bản kê khai về các lần tiết lộ và thu hồi chấp thuận bằng văn bản của quý vị về việc tiết lộ hồ sơ bất cứ lúc nào.
- Hồ sơ điều trị SUD không thể được sử dụng hoặc tiết lộ trong các thủ tục tố tụng pháp lý chống lại quý vị mà không có lệnh của tòa án hoặc sự đồng ý bằng văn bản của quý vị. Lệnh của tòa án cho phép việc sử dụng hoặc tiết lộ phải được kèm theo trát đòi hầu tòa hoặc yêu cầu pháp lý khác buộc phải tiết lộ trước khi hồ sơ được yêu cầu được sử dụng hoặc tiết lộ.

Quý vị có quyền từ chối nhận các thông tin kêu gọi gây quỹ có sử dụng thông tin sức khỏe được bảo vệ của mình.

Sử dụng hoặc Tiết lộ Thông tin Y tế Khác

Trong bất kỳ trường hợp nào khác không được đề cập trong Thông báo này, chúng tôi sẽ đề nghị quý vị cho phép bằng văn bản trước khi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của quý vị. Các ví dụ cụ thể về việc sử dụng và tiết lộ yêu cầu sự cho phép của quý vị bao gồm: (i) hầu hết là việc sử dụng và tiết lộ các ghi chú trị liệu tâm lý (ghi chú riêng của một chuyên gia sức khỏe tâm thần được lưu giữ riêng biệt với hồ sơ y tế); (ii) sử dụng và tiết lộ thông tin y tế của quý vị cho các mục đích tiếp thị, tùy thuộc vào các trường hợp ngoại lệ có giới hạn; và (iii) tiết lộ cấu thành việc bán thông tin y tế của quý vị. Nếu quý vị cho phép chúng tôi sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế của quý vị, sau đó quý vị có thể thu hồi cho phép đó bằng cách thông báo bằng văn bản cho chúng tôi về quyết định của quý vị, trừ trường hợp chúng tôi đã thực hiện hành động dựa trên sự cho phép của quý vị.

Quyền của Quý vị Đối với Thông tin Y tế Của Bản thân

Quý vị có các quyền sau đây đối với thông tin y tế của quý vị mà chúng tôi lưu giữ:

- Yêu cầu bằng văn bản* việc hạn chế đối với một số hoạt động sử dụng hoặc tiết lộ thông tin y tế cho các hoạt động điều trị, thanh toán hoặc chăm sóc sức khỏe (ví dụ: hạn chế ai có thể truy cập thông tin y tế của quý vị). Mặc dù chúng tôi sẽ xem xét yêu cầu của quý vị, nhưng về mặt pháp lý, chúng tôi không bắt buộc phải đồng ý với một hạn chế được yêu cầu, ngoại trừ chúng tôi phải đồng ý với yêu cầu bằng văn bản của quý vị rằng chúng tôi hạn chế tiết lộ thông tin cho một chương trình bảo hiểm y tế nếu thông tin chỉ liên quan đến một mặt hàng hoặc dịch vụ mà quý vị đã trả toàn bộ chi phí. Chúng tôi buộc phải tuân theo yêu cầu đó, trừ khi pháp luật quy định chúng tôi phải tiết lộ. Quý vị có trách nhiệm thông báo cho bất kỳ nhà cung cấp nào khác về hạn chế này.
- Nhận được bản sao của thông báo này khi yêu cầu, ngay cả khi quý vị đã đồng ý nhận thông báo này bằng phương thức điện tử, bằng cách liên hệ với Bộ phận Tiếp nhận hoặc Đăng ký.
- Kiểm tra và lấy bản sao thông tin y tế của quý vị, trong hầu hết các trường hợp. Nếu quý vị yêu cầu một bản sao (bản giấy hoặc điện tử), chúng tôi có thể tính một khoản phí hợp lý dựa trên chi phí.
- Yêu cầu bằng văn bản* sửa đổi hồ sơ của quý vị nếu quý vị cho rằng thông tin trong hồ sơ không chính xác hoặc thiếu

thông tin quan trọng. Chúng tôi có thể từ chối yêu cầu sửa đổi hồ sơ của quý vị nếu thông tin không phải do chúng tôi tạo ra, không được chúng tôi lưu giữ hoặc nếu chúng tôi xác định rằng hồ sơ là chính xác. Quý vị có thể khiếu nại, bằng văn bản, quyết định của chúng tôi về việc không sửa đổi hồ sơ của quý vị. Ngay cả khi chúng tôi từ chối yêu cầu sửa đổi của quý vị, quý vị có quyền gửi phụ lục bằng văn bản liên quan đến bất kỳ mục hoặc tuyên bố nào trong hồ sơ của quý vị mà quý vị cho là không đầy đủ hoặc không chính xác.

- Nhận kê khai chi tiết về một số tiết lộ nhất định thông tin y tế của quý vị mà chúng tôi đã thực hiện. Bảng kê khai sẽ cung cấp thông tin về các tiết lộ được thực hiện bên ngoài Hoag cho các mục đích khác ngoài điều trị, thanh toán, hoạt động chăm sóc sức khỏe hoặc những lần quý vị đã cho phép cụ thể sử dụng hoặc tiết lộ trong sáu (6) năm qua. Yêu cầu phải bằng văn bản* và nêu rõ khoảng thời gian mong muốn kê khai chi tiết. Bảng kê khai đầu tiên quý vị yêu cầu sẽ là miễn phí. Đối với các yêu cầu bổ sung, có thể phải trả phí nếu các yêu cầu bổ sung được thực hiện trong vòng mười hai (12) tháng.
- Yêu cầu thông tin y tế về quý vị được thông báo cho quý vị theo một cách nhất định hoặc tại một địa điểm nhất định. Ví dụ: quý vị có thể yêu cầu chúng tôi chỉ liên hệ với quý vị tại nơi làm việc hoặc qua thư.

* Tất cả các yêu cầu hoặc kháng cáo bằng văn bản phải được gửi cho Cán bộ Quyền riêng tư của Hoag hiện hành được nêu tên trong Thông báo này.

Thay đổi đối với Thông báo này

Chúng tôi có quyền thay đổi Thông báo này bất cứ lúc nào. Chúng tôi có quyền làm cho những sửa đổi với Thông báo có hiệu lực đối với bất kỳ thông tin y tế nào chúng tôi đã có cũng như bất kỳ thông tin nào chúng tôi nhận được trong tương lai. Nếu chúng tôi thực hiện một thay đổi quan trọng đối với Thông báo này, chúng tôi sẽ đăng Thông báo sửa đổi tại địa điểm của chúng tôi, là nơi quý vị nhận dịch vụ, và trên trang web của chúng tôi; đồng thời, cấp Thông báo đã sửa đổi theo yêu cầu.

Khiếu nại về Quyền riêng tư của Bệnh nhân

Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào hoặc muốn biết thêm thông tin, hoặc nếu quý vị cho rằng quyền riêng tư của mình đã bị vi phạm, quý vị có thể liên hệ với Cán bộ Quyền riêng tư của Hoag theo địa chỉ sau:

Văn phòng Tuân thủ Doanh nghiệp Hoag
 Người nhận: Cán bộ Quyền riêng tư của Hoag
 One Hoag Drive, Newport Beach, CA 92663
 (949) 764-4427
 CorporateCompliance@hoag.org

Quý vị cũng có thể gửi đơn khiếu nại đến Văn phòng Dân quyền của Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ, 200 Independence Avenue, S. W., Washington, DC 20201. Việc nộp đơn khiếu nại sẽ không ảnh hưởng tiêu cực đến điều trị hoặc bảo hiểm mà quý vị nhận được.

Hoag cam kết ngăn chặn các hành động đe dọa hoặc trả đũa đối với bất kỳ cá nhân nào vì đã thực hiện bất kỳ quyền nào được thiết lập, hoặc tham gia vào bất kỳ quy trình nào được đưa ra, để gửi khiếu nại chống lại pháp nhân liên quan.

Thông báo về Không Phân biệt Đối xử và Quyền Tiếp cận

Hoag Memorial Hospital Presbyterian (“Hoag”) tuân thủ luật dân quyền Liên bang hiện hành và không phân biệt đối xử dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, tình trạng khuyết tật hoặc giới tính. Hoag không loại trừ bất kỳ ai hoặc đối xử với họ khác biệt vì chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, tình trạng khuyết tật hoặc giới tính. Hoag:

1. Cung cấp hỗ trợ và dịch vụ miễn phí cho người khuyết tật để giao tiếp hiệu quả với chúng tôi, chẳng hạn như: (a) Thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu đủ trình độ; và (b) Thông tin bằng văn bản ở các định dạng khác (bản in cỡ lớn, âm thanh, định dạng điện tử có thể truy cập, các định dạng khác).
2. Cung cấp dịch vụ ngôn ngữ miễn phí cho những người có ngôn ngữ chính không phải là tiếng Anh, chẳng hạn như: (a) Thông dịch viên có trình độ; và (b) Thông tin bằng văn bản bằng các ngôn ngữ khác.

Nếu quý vị cần bất kỳ dịch vụ nào ở trên, vui lòng liên hệ với Điều phối viên Dân quyền theo số điện thoại được liệt kê dưới đây. Nếu quý vị cần Dịch vụ TTY, vui lòng gọi số (949) 645-8099 hoặc 711.

Nếu quý vị tin rằng Hoag đã không cung cấp các dịch vụ này hoặc phân biệt đối xử theo cách khác dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc quốc gia, tuổi tác, tình trạng khuyết tật hoặc giới tính, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với Hoag bằng cách liên hệ với Điều phối viên Dân quyền được nêu dưới đây:

Hoag Memorial Hospital Presbyterian
Kimberlee Rosa
Điều phối viên Dân quyền
One Hoag Drive, Newport Beach, CA 92663
(949) 764-4427
CivilRightsCoordinator@hoag.org

Quý vị có thể nộp đơn khiếu nại trực tiếp hoặc qua thư, fax hoặc email. Nếu quý vị cần trợ giúp nộp đơn khiếu nại, Điều phối viên Dân quyền nêu trên luôn sẵn sàng trợ giúp quý vị.

Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại dân quyền tới Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ, Văn phòng Dân quyền bằng phương thức điện tử thông qua Cổng thông tin Khiếu nại Dân quyền, có tại <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, hoặc qua thư hoặc điện thoại tại:

Bộ Y tế và Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ 200 Independence Avenue, SW
Room 509F, HHH Building
Washington, D.C. 20201
(800) 368-1019, (800) 537-7697 (TDD)
Mẫu đơn khiếu nại có sẵn tại
www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html

Tiếng Tây Ban Nha Español

Este es el aviso de accesibilidad y no discriminación de Hoag.

Si desea obtener este documento en su idioma principal, solicítelo a un representante de Hoag.

Tiếng Trung giản thể 中文

本文为 Hoag 的《反歧视及无障碍服务权益告知书》。

如果您需要获取本文件的母语版本，请向 Hoag 服务人员提出申请。

Tiếng Trung Phồn Thể 中文

此為Hoag之不歧視與無障礙權利通知。

若您需要此文件之主要語言版本，請向Hoag服務人員提出需求。

Tiếng Tagalog

Ito ang Paunawa Tungkol sa Walang Diskriminasyon at Accessibility ng Hoag.

Kung gusto mong nasa iyong pangunahing wika ang dokumentong ito, hilingin ito sa Kinatawan ng Hoag.

Tiếng Việt Việt

Đây là Thông Báo về Không Phân Biệt Đối Xử và Trợ Năng Của Hoag.

Nếu quý vị muốn nhận tài liệu này bằng ngôn ngữ chính của mình, vui lòng liên hệ với Nhân Viên Đại Diện Của Hoag.

Tiếng Hàn 한국어

본 문서는 Hoag의 차별 금지 및 접근성 고지입니다.

본 문서를 모국어로 받아 보고 싶으시다면 Hoag 담당자에게 문의하십시오.

العربية Tiếng Ả Rập

هذا إشعار هوغ بشأن عدم التمييز وإمكانية الوصول.

إذا كنت ترغب في الحصول على هذه الوثيقة بلغتك الأساسية، فيرجى طلب ذلك من أحد ممثلي هوغ.

Tiếng Armenia ՀԱՅԵՐԵՆ

Սա Hoag-ի խտրականության բացառման և մատչելիության մասին ծանուցումն է: Եթե ցանկանում եք այս փաստաթուղթը ստանալ ձեր մայրենի լեզվով, խնդրում ենք դիմել Hoag-ի ներկայացուցչին:

فارسی Tiếng Farsi

این اطلاعیه عدم تبعیض و دسترس پذیری Hoag است.

اگر مایلید این سند را به زبان اصلی خود دریافت نمایید، لطفاً از یک نماینده Hoag درخواست کنید.

Tiếng Nga РУССКИЙ

Это Уведомление больницы Hoag о недопущении дискриминации и о правах на обеспечение доступности.

Чтобы получить настоящий документ на вашем основном языке, обратитесь к представителю Hoag.

Tiếng Nhật 日本語

本書は、ホーグの差別禁止およびアクセシビリティに関する通知です。

この文書をご自身が主に使用されている言語でご希望の場合は、ホーグの担当者にお知らせください。

Tiếng Thái ไทย

เอกสารฉบับนี้คือประกาศเรื่องการไม่เลือกปฏิบัติและสิทธิในการเข้าถึงบริการของ Hoag

หากท่านประสงค์จะขอเอกสารฉบับนี้เป็นภาษาหลักของท่าน โปรดสอบถามจากเจ้าหน้าที่ของ Hoag

Tiếng Punjabi ਪੰਜਾਬੀ

ਇਹ ਗੈਰ-ਭੇਦਭਾਵ ਅਤੇ ਪਹੁੰਚਯੋਗਤਾ ਦਾ Hoag ਦਾ ਨੋਟਿਸ ਹੈ।

ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਇਹ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰਮੁੱਖ ਭਾਸ਼ਾ ਵਿੱਚ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹੋ ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਕਿਸੇ Hoag ਪ੍ਰਤੀਨਿਧੀ ਨੂੰ ਕਹੋ।

Tiếng Khmer ភាសាខ្មែរ

នេះគឺជាសេចក្តីជូនដំណឹងអំពីការមិនរើសអើងនិងសិទ្ធិ សម្រាប់លទ្ធភាពចូលប្រើរបស់ Hoag ។

ប្រសិនបើអ្នកចង់បានឯកសារនេះជាភាសាចម្បងរបស់ អ្នក សូមសួររកអ្នកតំណាង Hoag ។

Tiếng Hmong Lus Hmoob

Nov yog Hoag Tsaab Ntawv Ceeb Toom ntawm Kev Tsis Pub Muaj Kev Ntxub Ntxaug thiab Kev Nkag Mus.

Yog tias koj xav tau daim ntawv no hauv ua koj hom lus thov nug Hoag Tus Neeg Sawv Cev.

Tiếng Hindi हिंदी

यह Hoag की भेदभाव रहति और पहुंच संबंधी सूचना है।

यदि आप इस दस्तावेज़ को अपनी मुख्य भाषा में चाहते हैं तो कृपया Hoag प्रतनिधि से कहें।

ASL, Ngôn ngữ ký hiệu Hoa Kỳ



Thông báo về Tính sẵn có của Dịch vụ Hỗ trợ Ngôn ngữ và các Phương tiện và Dịch vụ Phụ trợ

Nếu quý vị không nói tiếng Anh hoặc bị khiếm khuyết về ngôn ngữ nói hoặc thính giác, vui lòng yêu cầu thông dịch viên, bao gồm thông dịch viên ngôn ngữ ký hiệu; dịch vụ này sẽ được cung cấp miễn phí.

Hoag sẽ nỗ lực hợp lý để cung cấp dịch vụ thông dịch bằng Ngôn ngữ ký hiệu Hoa Kỳ (American Sign Language, ASL) và bằng hơn 200 ngôn ngữ nói qua điện thoại hoặc hội nghị truyền hình để giúp đáp ứng nhu cầu của bệnh nhân và gia đình. Vui lòng thông báo cho nhân viên bệnh viện rằng quý vị cần thông dịch viên hoặc trợ giúp. Giúp họ xác định ngôn ngữ quý vị nói bằng cách sử dụng biểu đồ dưới đây.

Dịch vụ Thông dịch Được Cung cấp

Bản dịch tiếng Anh: Quý vị có quyền được có thông dịch viên miễn phí. Vui lòng chỉ vào ngôn ngữ của quý vị.

Tiếng Tây Ban Nha Español

ATENCIÓN: Si habla español, tiene a su disposición servicios gratuitos de asistencia lingüística. También están disponibles de forma gratuita ayuda y servicios auxiliares apropiados para proporcionar información en formatos accesibles. Llame al (949) 764-4624 (TTY: 711) o hable con su proveedor.

Tiếng Trung giản thể 中文

注意: 如果您使用英语以外的其他语言, 可以免费获得语言协助服务。同时, 您也可以免费获得适当的辅助工具与服务, 从而顺利获取以无障碍格式显示的相关信息。请致电 (949) 764-4624 (TTY 服务号码: 711), 或直接咨询您的服务提供商。

Tiếng Trung Phồn Thể 中文

注意: 若您使用繁體中文, 我們可為您提供免費的語言協助服務。我們也備有合適的輔助工具與服務, 以無障礙格式免費提供各項資訊。請致電 (949) 764-4624 (TTY: 711) 或與您的提供者洽詢。

Tiếng Việt Việt

LƯU Ý: Nếu quý vị nói tiếng Việt, chúng tôi có sẵn các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho quý vị. Chúng tôi cũng cung cấp miễn phí các dịch vụ và phương tiện hỗ trợ phù hợp nhằm cung cấp thông tin ở các định dạng dễ tiếp cận. Vui lòng gọi số (949) 764-4624 (TTY: 711) hoặc trao đổi với nhà cung cấp của quý vị.

Tiếng Tagalog

PAALALA: Kung nagsasalita ka ng Tagalog, magagamit mo ang mga libreng serbisyong tulong sa wika. Magagamit din nang libre ang mga naaangkop na auxiliary na tulong at serbisyo upang magbigay ng impormasyon sa mga naa-access na format. Tumawag sa (949) 764-4624 (TTY: 711) o makipag-usap sa iyong provider

Tiếng Hàn 한국어

주의: [한국어]를 사용하시는 경우 무료 언어 지원 서비스를 이용하실 수 있습니다. 이용 가능한 형식으로 정보를 제공하는 적절한 보조 기구 및 서비스도 무료로 제공됩니다. (949) 764-4624 (TTY: 711)번으로 전화하거나 서비스 제공업체에 문의하십시오

Tiếng Armenia ՀԱՅԵՐԵՆ

ՈՒՇԱԴՂՈՒԹՅՈՒՆ. Եթե խոսում եք հայերեն, ապա կարող եք օգտվել լեզվական աջակցության անվճար ծառայություններից: Մատչելի ձեռաչափերով տեղեկատվություն տրամադրելու համապատասխան օժանդակ միջոցներն ու ծառայությունները նրբնայեա տրամադրվում են անվճար: Զանգահարեք (949) 764-4624 հեռախոսահամարին (TTY' 711) կամ խոսեք ձեր մատակարարի հետ:

Tiếng Nga РУССКИЙ

ВНИМАНИЕ! Если вы говорите на русском языке, вам доступны бесплатные услуги языковой поддержки. Соответствующие вспомогательные средства и информационные услуги в доступных форматах также предоставляются бесплатно. Позвоните по телефону (949) 764-4624 (TTY: 711) или обратитесь к своему поставщику услуг.

Tiếng Thái ไทย

หมายเหตุ: หากคุณพูดภาษาไทยได้ คุณจะได้รับความช่วยเหลือด้านภาษาโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย นอกจากนี้ ยังมีความช่วยเหลือและบริการเสริมที่เหมาะสมเพื่อให้ข้อมูลในรูปแบบที่เข้าถึงได้โดยไม่ มีค่าใช้จ่าย โปรดติดต่อ (949) 764-4624 (TTY: 711) หรือพูดคุยกับผู้ให้บริการของคุณ

Lưu ý: Nếu quý vị nói một ngôn ngữ khác ngoài tiếng Anh, có dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí dành cho quý vị.

Các phương tiện và dịch vụ hỗ trợ phù hợp nhằm cung cấp thông tin ở các định dạng dễ tiếp cận cũng có sẵn miễn phí. Gọi số (949) 764-4624 (TTY: 711) hoặc nói chuyện với nhà cung cấp của quý vị.

Tiếng Nhật 日本語

注:日本語を話される場合、無料の言語支援サービスをご利用いただけます。アクセシブルな(誰もが利用できるよう配慮された)形式で情報を提供するための適切な補助支援やサービスも無料でご利用いただけます。(949)764-4624(TTY:711)までお電話ください。または、担当の医療従事者にご相談ください。

Tiếng Ả Rập العربية

تنبيه: إذا كنت تتحدث لغة أخرى غير الإنجليزية، فإن خدمات المساعدة اللغوية المجانية متاحة لك. كما تتوفر وسائل مساعدة وخدمات مناسبة لتوفير المعلومات بتناسقات يسهل الوصول إليها مجاناً. اتصل على الرقم (949) 764-4624 (الهاتف النصي: 711) أو تحدث إلى مقدم الخدمة.

Tiếng Punjabi ਪੰਜਾਬੀ

ਪਿਆਰ ਦਿਓ: ਜੇ ਤੁਸੀਂ ਪੰਜਾਬੀ ਬੋਲਦੇ ਹੋ, ਤਾਂ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਮੁਫਤ ਭਾਸ਼ਾ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾਵਾਂ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। ਕਮਿਊਨਿਟੀ ਵਾਲੇ ਚਾਰਟਰ ਵਿੱਚ ਜਾਣਕਾਰੀ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਨ ਲਈ ਦੁਕਵੀਆਂ ਪੁਰਕ ਸਹਾਇਤਾ ਸੇਵਾਵਾਂ ਵੀ ਮੁਫਤ ਵਿੱਚ ਉਪਲਬਧ ਹਨ। (949) 764-4624 (TTY: 711) ਉੱਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ ਜਾਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਦਾਤਾ ਨਾਲ ਗੱਲ ਕਰੋ।

Tiếng Khmer ភាសាខ្មែរ

ប្រសិនបើអ្នកនិយាយភាសាខ្មែរ សេវាកម្មជំនួយភាសាភិក្ខុត្រូវបានផ្តល់ឱ្យអ្នកឥតគិតថ្លៃ។ ជំនួយនិងសេវាកម្មជំនួយសម្រាប់អ្នកដែលមានកងទ្រុឌទ្រោមដែលអាចព្យាបាលបាន ក៏មាននៅដោយឥតគិតថ្លៃផងដែរ។ ទូរស័ព្ទទៅ (949) 764-4624 (TTY: 711) ឬនិយាយជាមួយអ្នកផ្តល់សេវាសម្រាប់អ្នក។

Tiếng Hmong Lus Hmoob

Yog tias koj hais lwm hom lus uas tsis yog lus Askiv, yuav muaj kev pab txhais lus pub dawb rau koj. Yuav muaj cov khoom pab thiab cov kev pab cuam tsim nyog kom mus cuag tau cov ntaub ntawv tau dawb, hu rau (949) 764-4624 (TTY: 711) los sis hu rau koj tus kws kho mob

Tiếng Hindi हिंदी

ध्यान दें: यदि आप हिंदी बोलते हैं, तो आपके लिए नि:शुल्क भाषा सहायता सेवाएँ उपलब्ध हैं। सुलभ परारपों में जानकारी परदान करने के लिए उपयुक्त सहायक साधन और सेवाएँ भी नि:शुल्क उपलब्ध हैं। (949) 764-4624 (TTY: 711) पर कॉल करें या अपने परदाता स बात करें।

Tiếng Farsi فارسی

توجه: اگر به زبانی غیر از انگلیسی صحبت می‌کنید، خدمات رایگان کمک زبانی در دسترس شما قرار دارد. کمک‌ها و خدمات جانبی مناسب برای ارائه اطلاعات در قالب‌های قابل دسترس نیز به صورت (949) 764-4624 (TTY: 711) رایگان موجود هستند. با شماره تماس بگیرید یا با فراهم‌کننده خدمات خود صحبت کنید.

Nếu quý vị tin rằng Hoag đã không cung cấp các dịch vụ này, quý vị có thể nộp đơn khiếu nại với Hoag tại:

Bộ phận Tuân thủ Doanh nghiệp Hoag
Người nhận: Kimberlee Rosa, Điều phối viên Dân quyền
One Hoag Drive, Newport Beach, CA 92663
(949) 764-8220
CivilRightsCoordinator@hoag.org

Quý vị cũng có thể nộp đơn khiếu nại tới:

Bộ Y tế & Dịch vụ Nhân sinh Hoa Kỳ
200 Independence Avenue, S.W.
Room 509F, HHH Building, Washington, DC 20201
(800) 368-1019 | (800) 537-7697 (TDD)

Mẫu đơn khiếu nại có sẵn tại

www.hhs.gov/ocr/complaints/index.html



Để được hỗ trợ TDD trong bệnh viện bao gồm cả việc nhận các dụng cụ và thiết bị hỗ trợ, vui lòng quay số 0.



Để được hỗ trợ TDD bên ngoài bệnh viện, vui lòng gọi (949) 645-8099 hoặc 711 Relay Service.